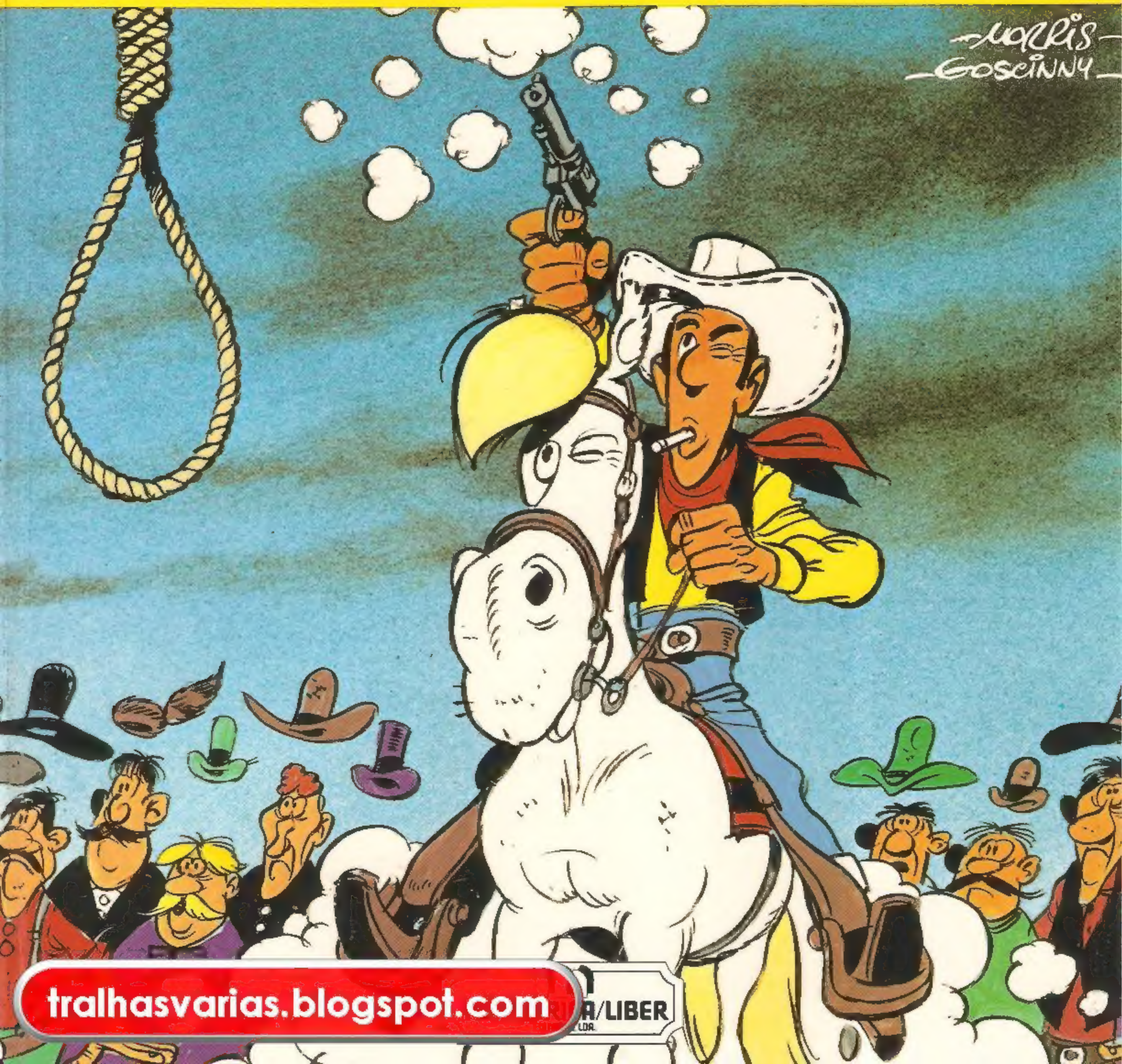
dargaud apresenta

LUCKY LUKE

A CORDA DO ENFORCADO

E OUTRAS HISTÓRIAS



tralhasvarias.blogspot.com

/LIBER

LUCKY LUKE

A CORDA DO ENFORCADO

Por MORRIS

Textos de
VICQ, GOSCINNY, DOM DOMI, LODEWIJK e De GROOT

MERIBÉRICA/LIBER
EDITORES LDA.

Rua de Xabregas, 20 - 1.º — Escritórios 11 a 14 — 1900 LISBOA — PORTUGAL

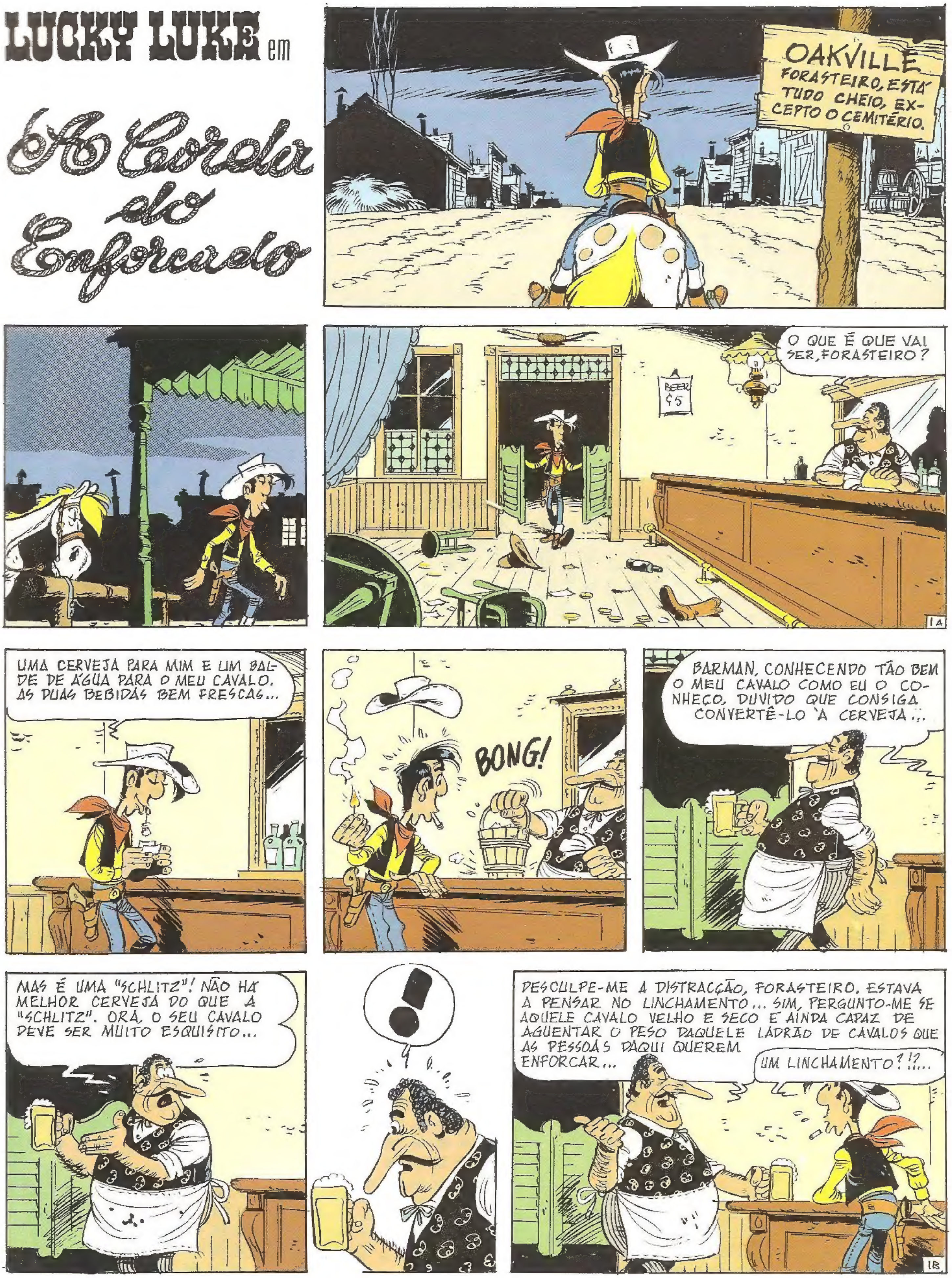
Indice

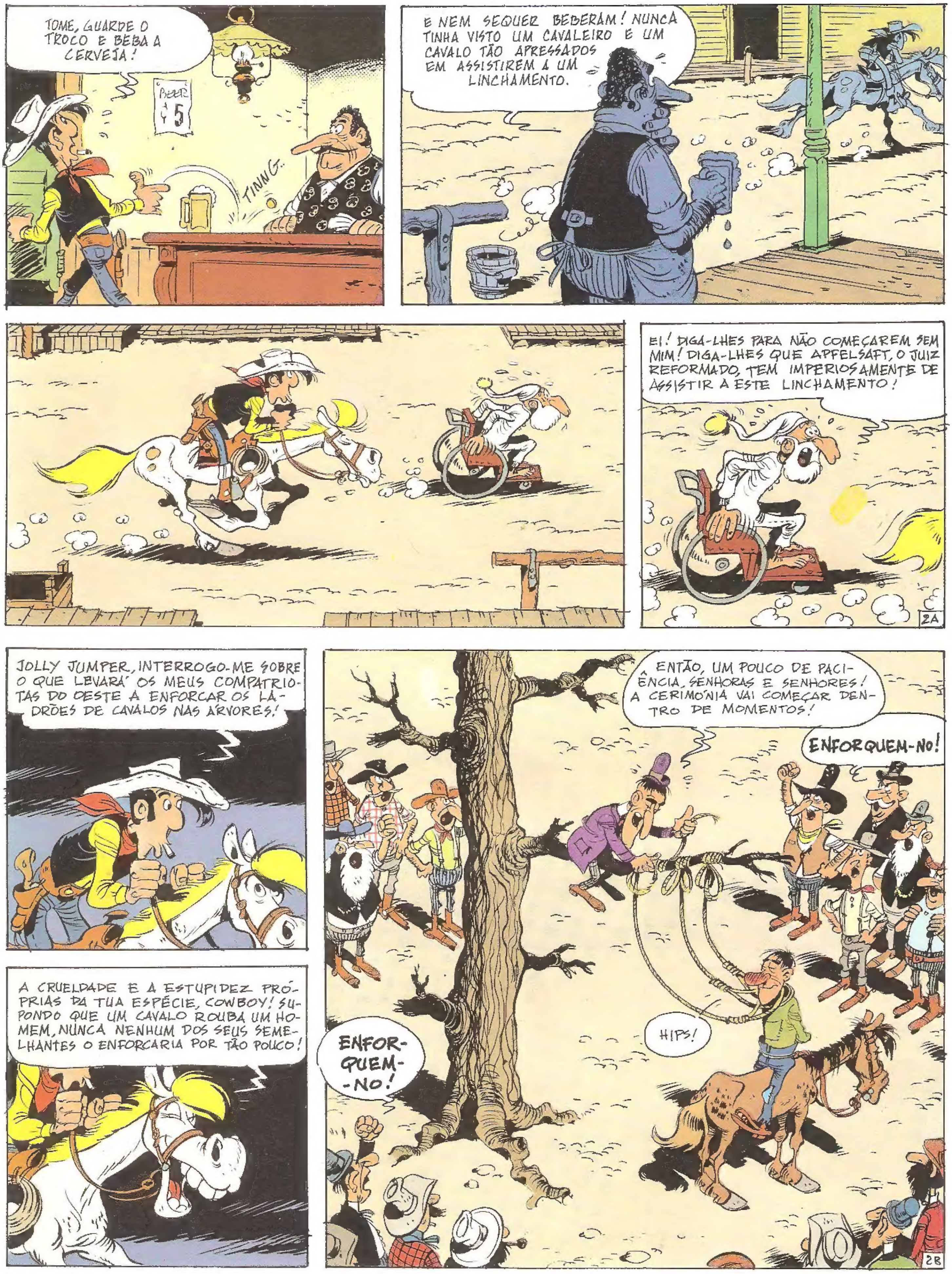
— A CORDA DO ENFORCADO - texto de VICQ .... p. 3 a 9
— OS DALTON ASSALTAM O COMBOIO - texto de GOSCINNY .... p. 10 a 15
— O JUSTICEIRO - texto de DE GROOT .... p. 16 a 22
— A MINA DO CAMELO - texto de DON DOMI .... p. 23 a 28
— AJUSTE DE CONTAS - texto de LODEWIJK .... p. 29 a 35
— A PALAVRA DO SENHOR - texto de DE GROOT .... p. 36 a 39
— LI-CHI'S STORY - texto de DE GROOT .... p. 40 a 47

Título original:
LA CORDE DU PENDU
© **DARGAUD (SUISSE) S.A. 1986**
d'e après MORRIS et VICQ, GOSCINNY, DON DOMI,
LODEWIJK ou DE GROOT
Edição: Meribérica / Liber, Editores, Lda.
Rua de Xabregas, 20-1.º - Escritórios 11 a 14 — 1900 LISBOA — PORTUGAL
Reservados todos os direitos para Portugal e Países de Expressão Oficial Portuguesa
Impressão: Lito Of. Artistas Reunidos — 4465 S. Mamede de Infesta
Depósito Legal n.º 34.730 / 90
Distribuidores para o Brasil:
Meribérica do Brasil — Editores, Ltd.
Rua Ubaldino do Amaral, 90 - Loja D
CEP 20231 — RIO DE JANEIRO
Tels.: (021) 2327087 e 2329953 - Telex: (021) 32393 ELFS BR

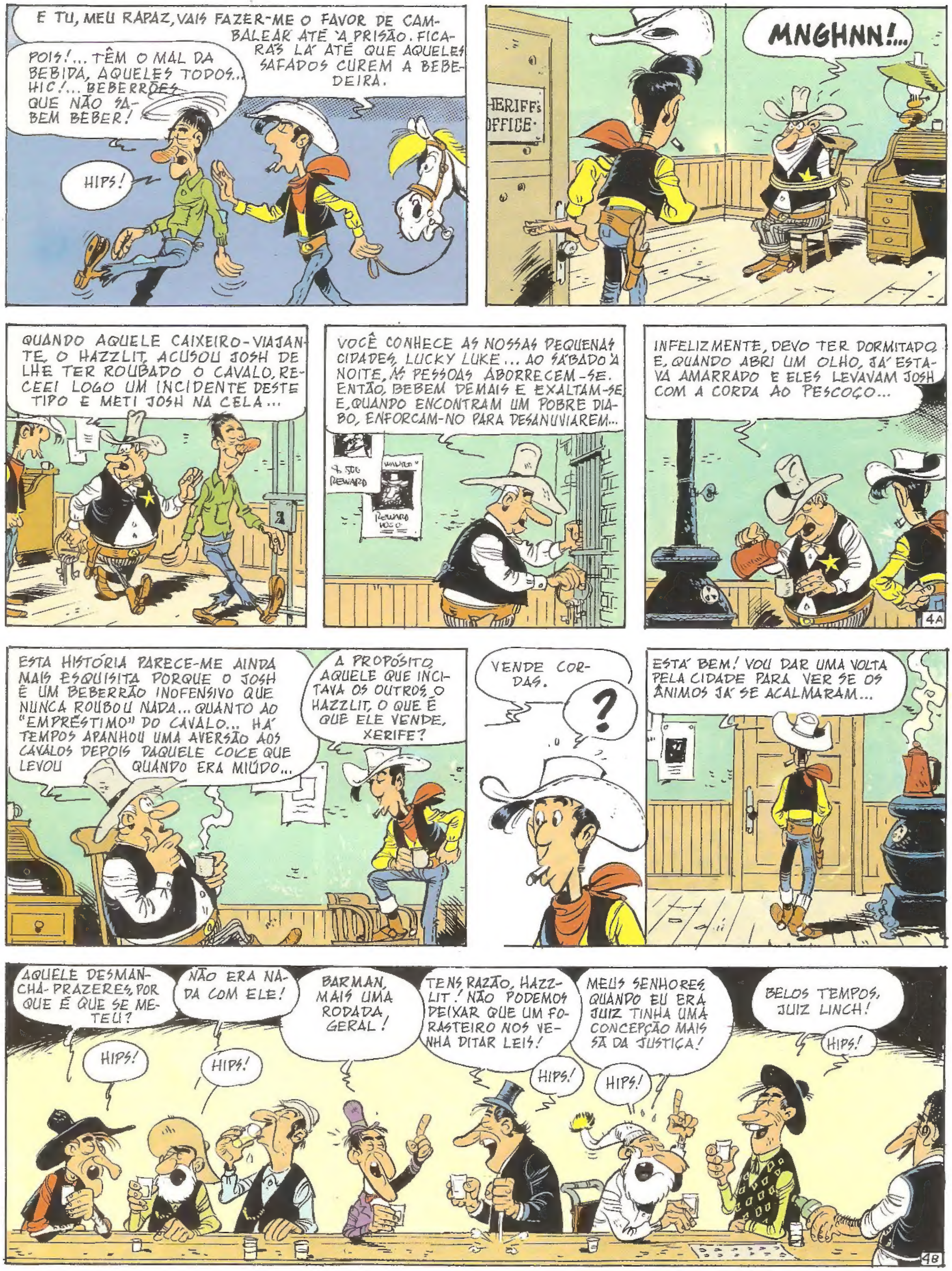
Impresso em Papel Offset Pigmentado Presscol de Sarrió

LUCKY LUKE em A Corda do Enforcado




TOME, GUARDE O TROCO E BEBA A CERVEJA!
BEER 5
TINNG..
E NEM SEQUER BEBERAM! NUNCA TINHA VISTO UM CAVALEIRO E UM CAVALO TÃO APRESSADOS EM ASSISTIREM A UM LINCHAMENTO.
EI! DIGA-LHES PARA NÃO COMEÇAREM SEM MIM! DIGA-LHES QUE APFELSAFT, O JUIZ REFORMADO, TEM IMPERIOSAMENTE DE ASSISTIR A ESTE LINCHAMENTO!
2A
JOLLY JUMPER, INTERROGO-ME SOBRE O QUE LEVARÁ OS MEUS COMPATRIOTAS DO OESTE A ENFORCAR OS LADRÕES DE CAVALOS NAS ÁRVORES!
A CRUELDADE E A ESTUPIDEZ PRÓPRIAS DA TUA ESPÉCIE, COWBOY! SUPONDO QUE UM CAVALO ROUBA UM HOMEM, NUNCA NENHUM DOS SEUS SEMELHANTES O ENFORCARIA POR TÃO POUCO!
ENTÃO, UM POUCO DE PACIÊNCIA, SENHORAS E SENHORES! A CERIMÓNIA VAI COMEÇAR DENTRO DE MOMENTOS!
ENFORQUEM-NO!
HIPS!
ENFORQUEM-NO!
2B

PARA A ÁRVORE!
ENFOR-QUEM--NO!
QUEM ROUBA UM OVO TAMBÉM ROUBA UMA GALINHA. COMEÇA-SE POR ROUBAR UM CAVALO E ACABA-SE A ROUBAR UMA MAÇÃ NO MEU EXPOSITOR!
A PROPÓSITO DE OVOS FRESCOS, OSWALD, AQUELES QUE TU VENDESTE, ESTA MANHÃ, À MINHA MULHER, CREIO QUE JÁ FAZIAM "PIU-PIU"!
ENFORQUEM-NO!
TRÊS CORDAS PARA UM SÓ CLIENTE!... É BASTANTE INÉDITA ESTA GENEROSIDADE...
PAN!!!...
CRAC!!...
3A
?
VOLTEM TODOS PARA CASA, E NÃO VOLTAREI A REPETIR!
EI!... POSSO RECUPERAR AS MINHAS CORDAS E O MEU CAVALO?...
SUAS CORDAS?... SEU CAVALO?...
HAZZLIT, CONHECES AQUELE TIPO QUE DIZ CHAMAR-SE LUCKY LUKE?
NÃO, MAS ACHO QUE DARIA UM BELO ENFORCADO, ESSE LUKE...
DEZ CÊNTIMOS POR OVOS QUE FAZEM "PIU-PIU", ACHO QUE É...
QUE É DADO! DAQUI EM DIANTE ARRANJO-TE PINTOS A UM DÓLAR CADA!
É POR CAUSA DE PESSOAS COMO ESSE LUKE QUE O OESTE ESTÁ A CAIR NA MOLEZA E NA DECADÊNCIA!
3B



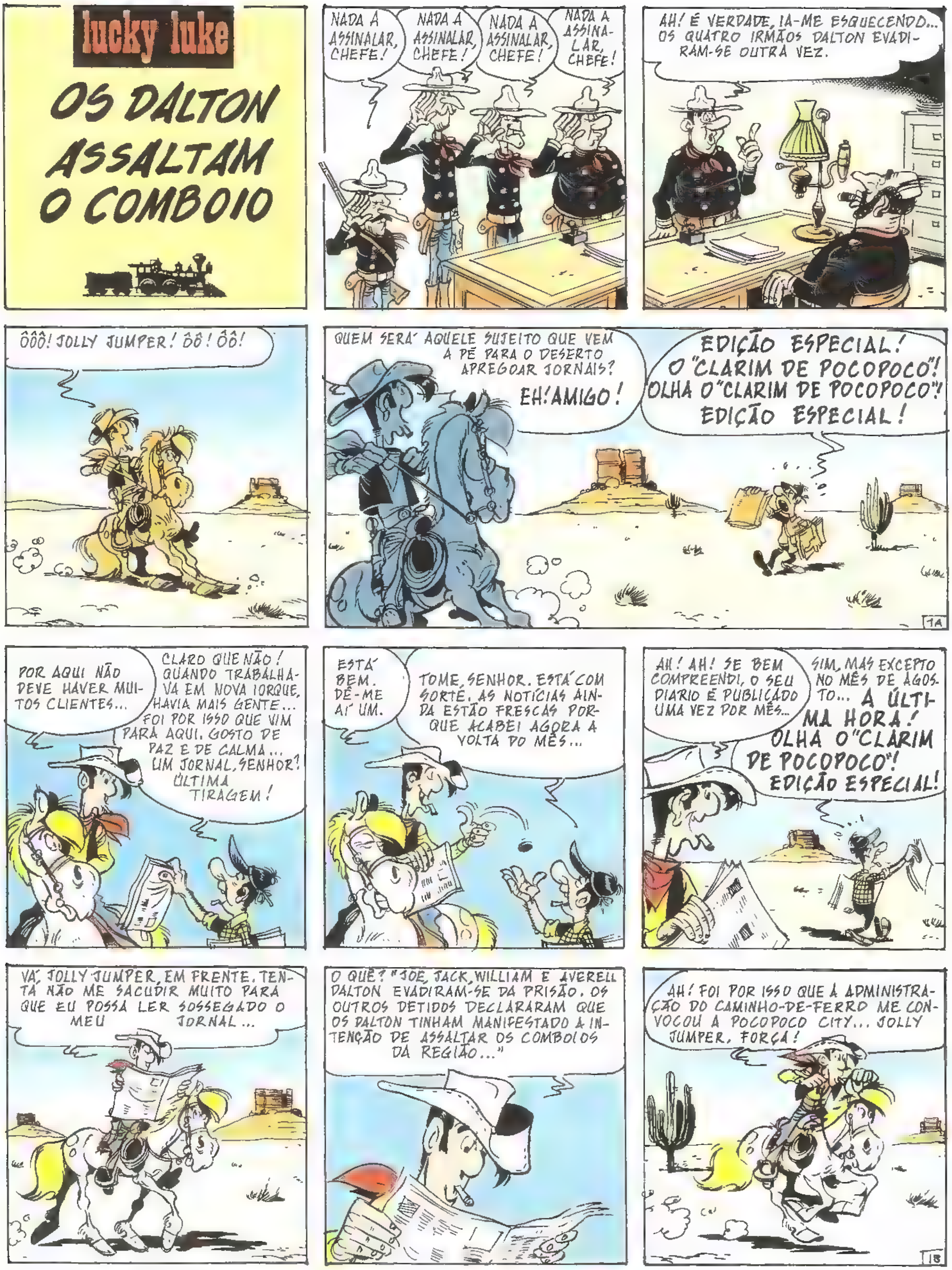
E TU, MEU RAPAZ, VAIS FAZER-ME O FAVOR DE CAMBALEAR ATÉ À PRISÃO. FICARÁS LÁ ATÉ QUE AQUELES SAFADOS CUREM A BEBEDEIRA.
POIS!... TÊM O MAL DA BEBIDA, AQUELES TODOS... HIC!... BEBERRÕES QUE NÃO SABEM BEBER!
HIPS!
MNGHNN!...
QUANDO AQUELE CAIXEIRO-VIAJANTE, O HAZZLIT, ACUSOU JOSH DE LHE TER ROUBADO O CAVALO, RECEEI LOGO UM INCIDENTE DESTE TIPO E METI JOSH NA CELA...
VOCÊ CONHECE AS NOSSAS PEQUENAS CIDADES, LUCKY LUKE... AO SÁBADO À NOITE, AS PESSOAS ABORRECEM-SE. ENTÃO, BEBEM DEMAIS E EXALTAM-SE E, QUANDO ENCONTRAM UM POBRE DIABO, ENFORCAM-NO PARA DESANUVIAREM...
REWARD
INFELIZMENTE, DEVO TER DORMITADO E, QUANDO ABRI UM OLHO, JÁ ESTAVA AMARRADO E ELES LEVAVAM JOSH COM A CORDA AO PESCOÇO...
4A
ESTA HISTÓRIA PARECE-ME AINDA MAIS ESQUISITA PORQUE O JOSH É UM BEBERRÃO INOFENSIVO QUE NUNCA ROUBOU NADA... QUANTO AO "EMPRÉSTIMO" DO CAVALO... HÁ TEMPOS APANHOU UMA AVERSÃO AOS CAVALOS DEPOIS DAQUELE COICE QUE LEVOU QUANDO ERA MIÚDO...
A PROPÓSITO, AQUELE QUE INCITAVA OS OUTROS, O HAZZLIT, O QUE É QUE ELE VENDE, XERIFE?
VENDE CORDAS.
?
ESTÁ BEM! VOU DAR UMA VOLTA PELA CIDADE PARA VER SE OS ÂNIMOS JÁ SE ACALMARAM...
AQUELE DESMANCHA-PRAZERES, POR QUE É QUE SE METEU?
HIPS!
NÃO ERA NADA COM ELE!
HIPS!
BARMAN, MAIS UMA RODADA GERAL!
TENS RAZÃO, HAZZLIT! NÃO PODEMOS DEIXAR QUE UM FORASTEIRO NOS VENHA DITAR LEIS!
HIPS!
MEUS SENHORES, QUANDO EU ERA JUIZ TINHA UMA CONCEPÇÃO MAIS SÃ DA JUSTIÇA!
HIPS!
BELOS TEMPOS, JUIZ LINCH!
HIPS!
4B

PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
O "SALOON" ESTÁ FECHADO! TODOS PARA A CAMA!
ESTAMOS FECHADOS, SENHORES! ESTAMOS FECHADOS!
NO CREDIT
5A
MAS, NÃO É O MEU COWBOY!
ESTE MANHOSO ESTAVA A TENTAR ROUBAR-ME.
PLAM
PARECEU-ME OUVIR TIROTEIO, LUKE...
POIS! TIVE DE LHES CANTAR UMA CANÇÃO DE EMBALAR PARA OS METER NA CAMA...
WANTED
UMA COISA É CERTA: AQUELE OBCECADO DO NÓ CORREDIO EMBEBEDA OS CIDADÃOS PARA OS INCITAR A ENFORCAREM AS PESSOAS. POR QUE É QUE ELE FAZ ISTO, VOU EU DESCOBRI-LO, XERIFE!
ESTOU A TER UMA IDEIA! AH! SIM!... ESTOU COM VONTADE DE SER ENFORCADO AMANHÃ À NOITE...
COM VONTADE DE QUÊ?
... E O SENHOR VAI SER O CARRASCO, XERIFE!
?!
5B

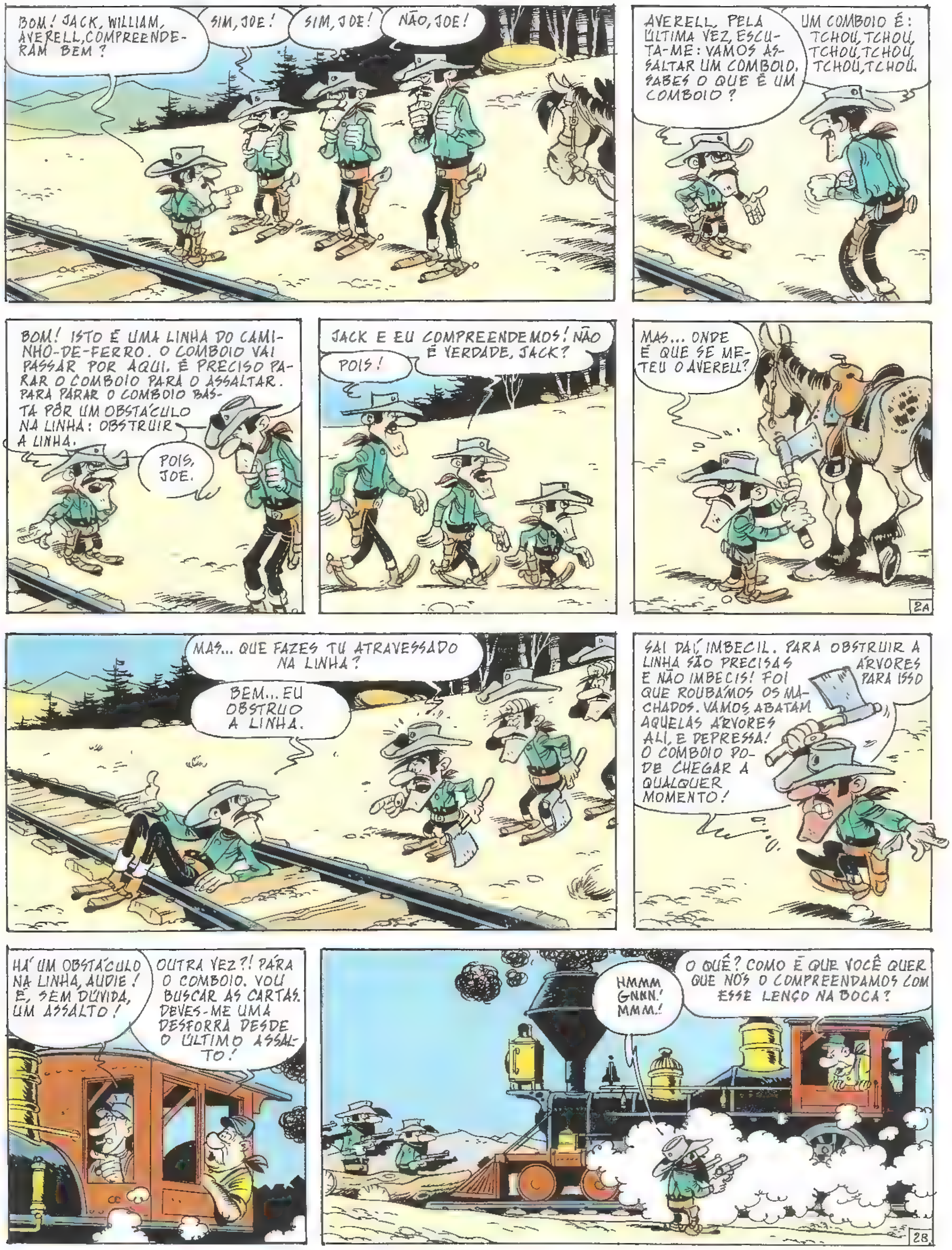
NO DIA SEGUINTE, UM DESSES DOMINGOS EM QUE OS CIDADÃOS OCIOSOS AFOGAM O SEU TÉDIO...
HIC!
HIC! POIS!
HIC! POIS, COM CERTEZA!
SURPREENDI LUCKY LUKE, EM FRENTE DO MEU HOTEL, A ROUBAR O MEU CAVALO!
ESTAVA BÊBEDO QUE NEM UM CACHO! E PERIGOSO! MAS EU DOMINEI-O! ESTÁ LÁ FORA TODO AMARRADO E PRONTO A ENFORCAR!
POIS! É PRECISO ENFORCÁ-LO!
POIS! AO CARVALHO SECO COM O LADRÃO DE CAVALOS!
POIS! PARA O ENSINAR A VIVER!
BARMAN! EU PAGO UMA RODADA GERAL!
HIPS!
BEBER ATÉ AO PONTO DE ME CONFUNDIR COM AQUELE CAVALECO! ELE EXAGERA!
ENFORQUEM-NO!
PARA A ÁRVORE, O LADRÃO DE CAVALOS!
HIPS!
!
SEM DÚVIDA! VAMOS ENFORCÁ-LO COM CALMA E DIGNIDADE, RAPAZES! E SOU EU MESMO, O VOSSO XERIFE, QUEM VAI FAZÊ-LO!
BRAVO!
BRAVO, XERIFE. COMEÇAVA A CONSIDERÁ-LO UM FROUXO! ESTOU CONTENTE POR DESCOBRIR EM SI UM VERDADEIRO HOMEM DO OESTE!
JUSTIÇA SEJA FEITA...
AMEN...
HIC!

DE HOJE EM DIANTE, OS LADRÕES SABERÃO O QUE CUSTA ROUBAR OS NOSSOS CAVALOS, A COMPANHIA FIEL DO PIONEIRO NA SUA MARCHA CIVILIZADORA PARA O OESTE!
UM GRANDE AMERICANO, O NOSSO XERIFE, SENHORES!
TODOS AO "SALOON", ESSE LUGAR ONDE SE FORJAM OS GRANDES DESÍGNIOS DE UMA NAÇÃO. EU PAGO UMA RODADA!...
MAIS TARDE...
IH! IH! IH!...
VAIS RENDER-ME UMA BOA MAÇAROCA, COWBOY, QUANDO EU VENDER TODA ESTA CORDA DE ENFORCADO COMO AMULETO!
MÃOS NO AR! ESTÁS FEITO, HAZZLIT!...
7A
PRAZER EM VÊ-LO, XERIFE! JÁ COMEÇAVA A TER CÃIBRAS NOS OMBROS E NOS PULSOS!
MAS... ELE DEVIA ESTAR MORTO!
ESTARIA, SEM O GANCHO DESTE CABIDE ESCONDIDO NUM DOS TEUS NÓS DE CÂNHAMO...
VAMOS, HAZZLIT! PARA O XADREZ! E, PELO CAMINHO, VAIS EXPLICAR-NOS PARA QUE SERVEM AS TUAS CONJECTURAS!
PARECE QUE AQUELE VIGARISTA DO HAZZLIT CONTAVA VENDER-NOS TODA A SUA CORDA, DEPOIS DE A TER CORTADO EM PEQUENOS BOCADOS...
NÃO HÁ MELHOR AMULETO DO QUE A CORDA DE UM ENFORCADO... E É BEM CARA...
MAIS BARATA DO QUE OS TEUS OVOS QUE FAZEM "PIU-PIU", OSWALD...
I'M A POOR LONESOME COWBOY
7B

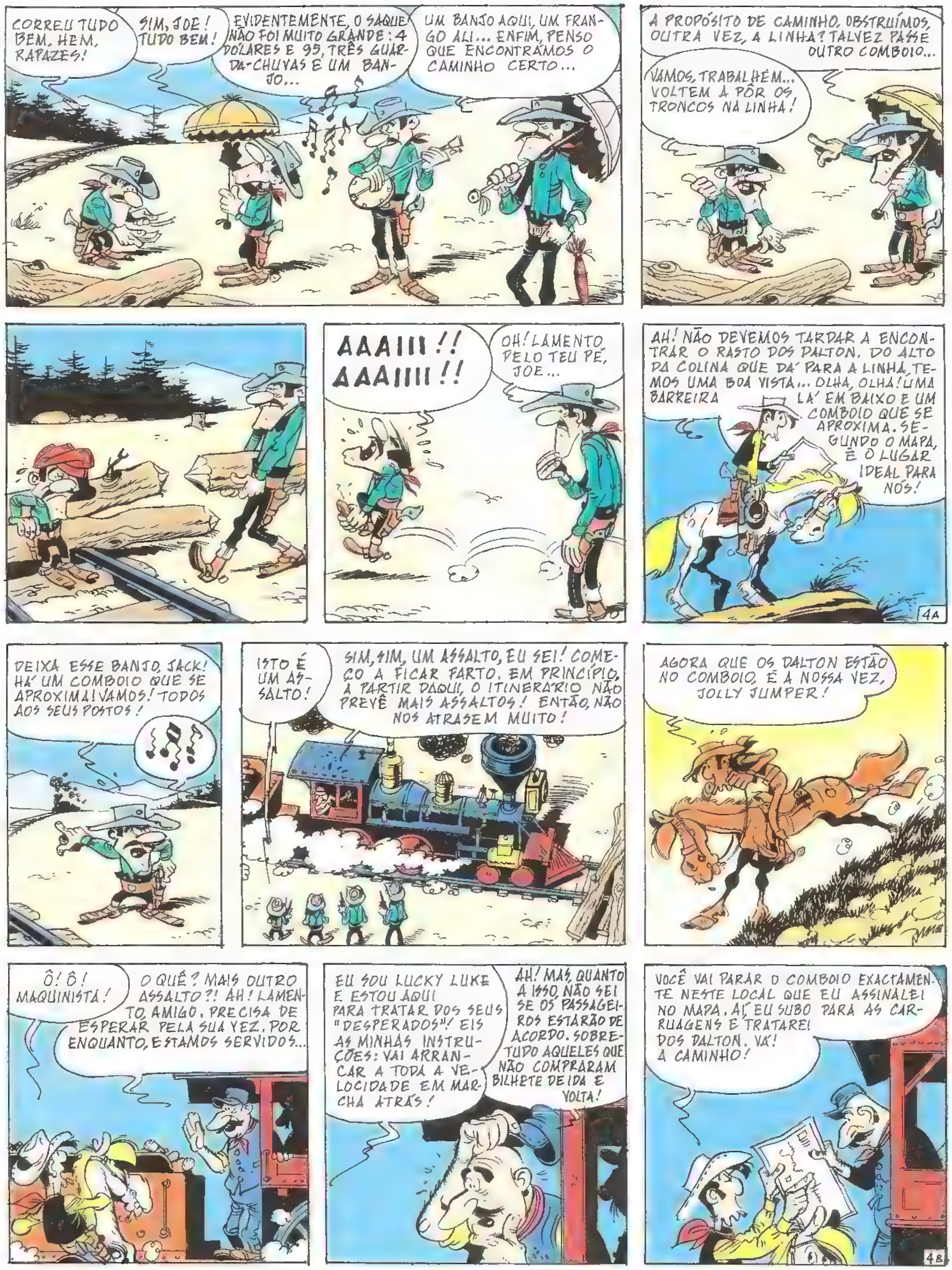
FIM

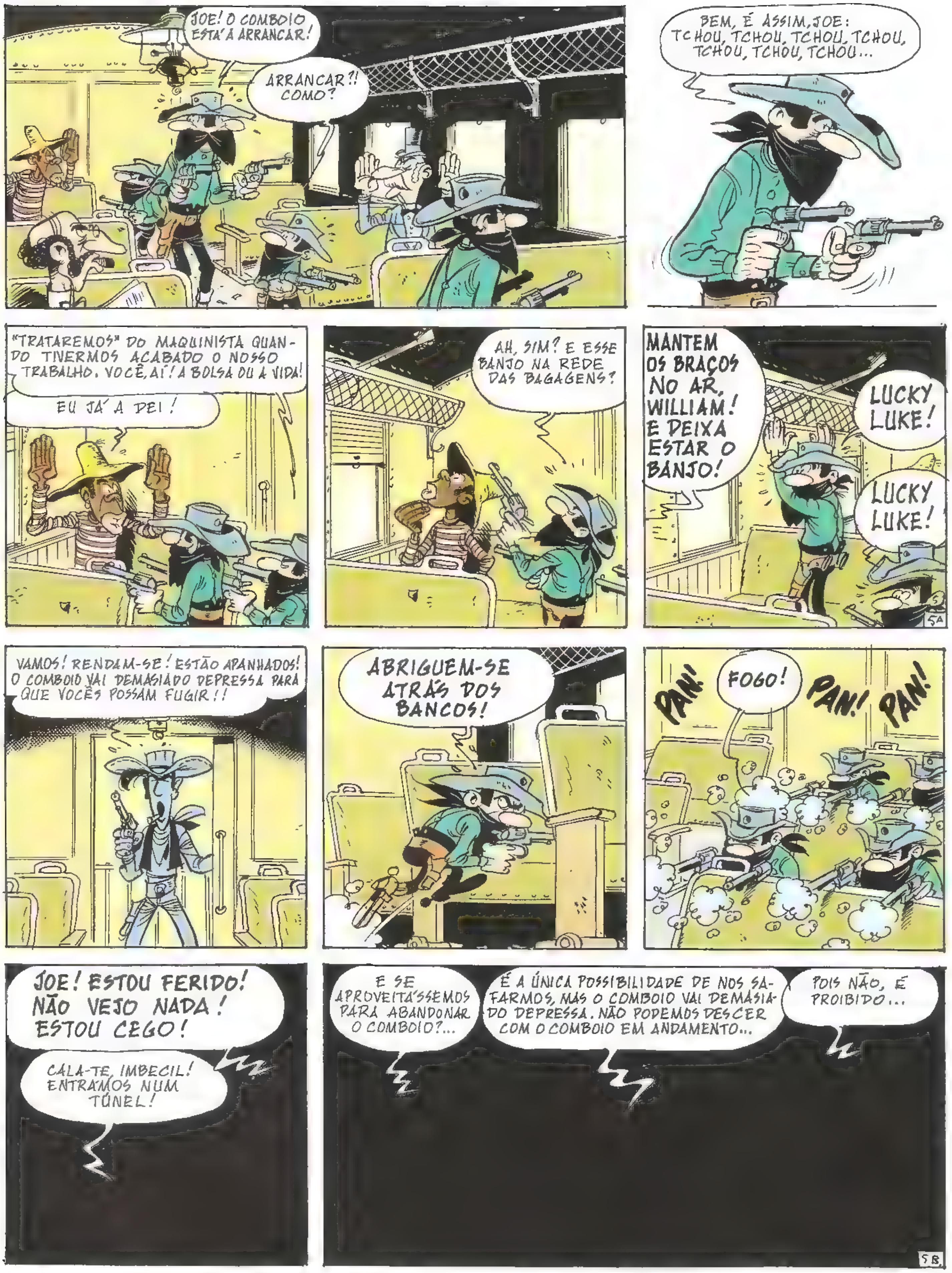


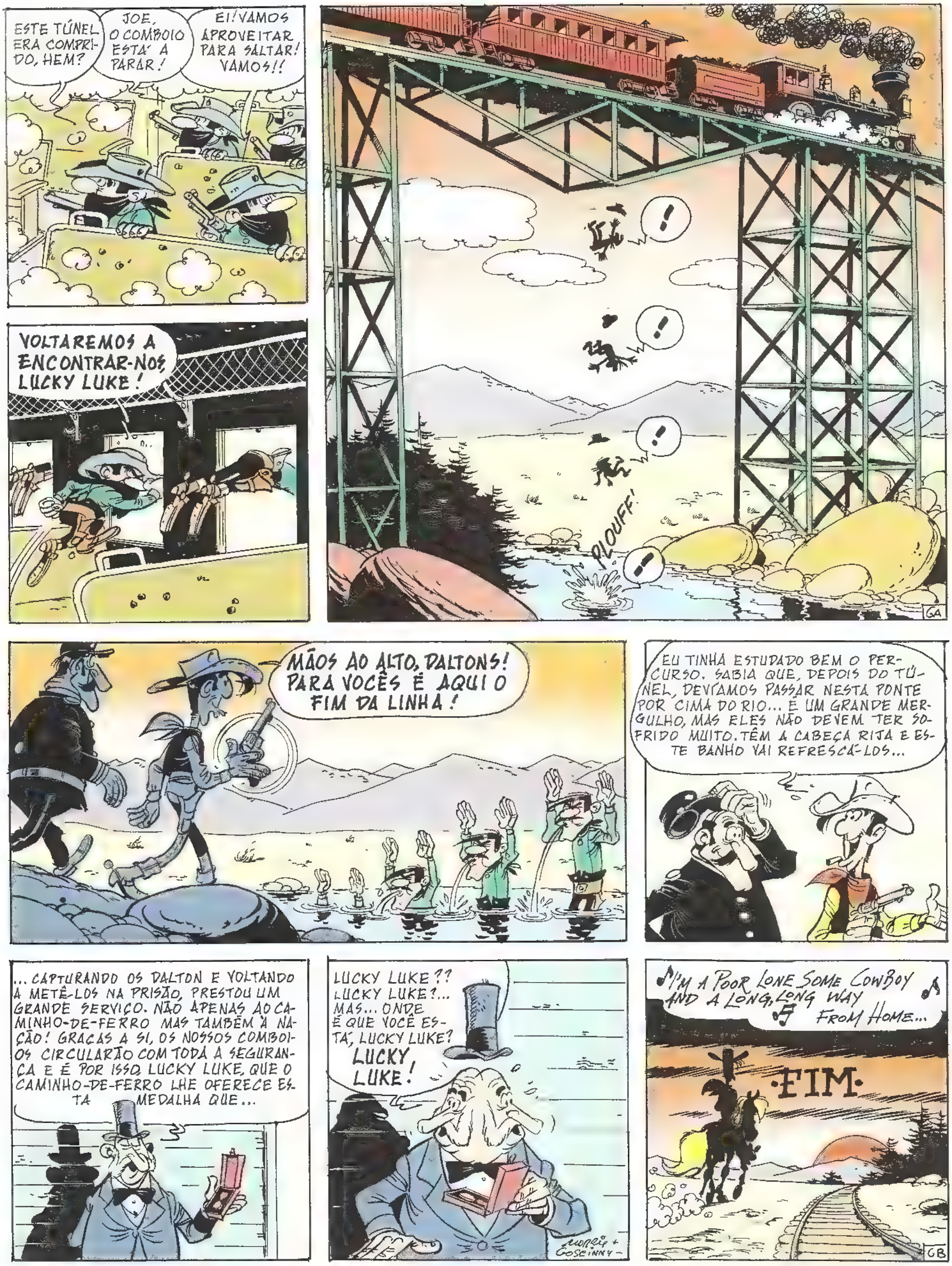
lucky luke
OS DALTON ASSALTAM O COMBOIO
NADA A ASSINALAR, CHEFE!
NADA A ASSINALAR, CHEFE!
NADA A ASSINALAR, CHEFE!
NADA A ASSINALAR, CHEFE!
AH! É VERDADE, IA-ME ESQUECENDO... OS QUATRO IRMÃOS DALTON EVADIRAM-SE OUTRA VEZ.
ÔÔÔ! JOLLY JUMPER! ÔÔ! ÔÔ!
QUEM SERÁ AQUELE SUJEITO QUE VEM A PÉ PARA O DESERTO APREGOAR JORNAIS?
EH! AMIGO!
EDIÇÃO ESPECIAL! O "CLARIM DE POCOPOCO"! OLHA O "CLARIM DE POCOPOCO"! EDIÇÃO ESPECIAL!
POR AQUI NÃO DEVE HAVER MUITOS CLIENTES...
CLARO QUE NÃO! QUANDO TRABALHAVA EM NOVA IORQUE, HAVIA MAIS GENTE... FOI POR ISSO QUE VIM PARA AQUI. GOSTO DE PAZ E DE CALMA... UM JORNAL, SENHOR? ÚLTIMA TIRAGEM!
ESTÁ BEM. DÊ-ME AÍ UM.
TOME, SENHOR. ESTÁ COM SORTE. AS NOTÍCIAS AINDA ESTÃO FRESCAS PORQUE ACABEI AGORA A VOLTA DO MÊS...
AH! AH! SE BEM COMPREENDI, O SEU DIÁRIO É PUBLICADO UMA VEZ POR MÊS...
SIM, MAS EXCEPTO NO MÊS DE AGOSTO... A ÚLTIMA HORA! OLHA O "CLARIM DE POCOPOCO"! EDIÇÃO ESPECIAL!
VÁ, JOLLY JUMPER, EM FRENTE. TENTA NÃO ME SACUDIR MUITO PARA QUE EU POSSA LER SOSSEGADO O MEU JORNAL...
O QUÊ? "JOE, JACK, WILLIAM E AVERELL DALTON EVADIRAM-SE DA PRISÃO. OS OUTROS DETIDOS DECLARARAM QUE OS DALTON TINHAM MANIFESTADO A INTENÇÃO DE ASSALTAR OS COMBOIOS DA REGIÃO..."
AH! FOI POR ISSO QUE A ADMINISTRAÇÃO DO CAMINHO-DE-FERRO ME CONVOCOU A POCOPOCO CITY... JOLLY JUMPER, FORÇA!


BOM! JACK, WILLIAM, AVERELL, COMPREENDERAM BEM?
SIM, JOE!
SIM, JOE!
NÃO, JOE!
AVERELL, PELA ÚLTIMA VEZ, ESCUTA-ME: VAMOS ASSALTAR UM COMBOIO. SABES O QUE É UM COMBOIO?
UM COMBOIO É: TCHOU, TCHOU, TCHOU, TCHOU, TCHOU, TCHOU.
BOM! ISTO É UMA LINHA DO CAMINHO-DE-FERRO. O COMBOIO VAI PASSAR POR AQUI. É PRECISO PARAR O COMBOIO PARA O ASSALTAR. PARA PARAR O COMBOIO BASTA PÔR UM OBSTÁCULO NA LINHA: OBSTRUIR A LINHA.
POIS, JOE.
JACK E EU COMPREENDEMOS! NÃO É VERDADE, JACK?
POIS!
MAS... ONDE É QUE SE METEU O AVERELL?
2A
MAS... QUE FAZES TU ATRAVESSADO NA LINHA?
BEM... EU OBSTRUO A LINHA.
SAI DAÍ, IMBECIL. PARA OBSTRUIR A LINHA SÃO PRECISAS ÁRVORES E NÃO IMBECIS! FOI PARA ISSO QUE ROUBÁMOS OS MACHADOS. VAMOS ABATAM AQUELAS ÁRVORES ALI, E DEPRESSA! O COMBOIO PODE CHEGAR A QUALQUER MOMENTO!
HÁ UM OBSTÁCULO NA LINHA, AUDIE! É, SEM DÚVIDA, UM ASSALTO!
OUTRA VEZ?! PÁRA O COMBOIO. VOU BUSCAR AS CARTAS. DEVES-ME UMA DESFORRA DESDE O ÚLTIMO ASSALTO!
HMMM GNNN! MMM!
O QUÊ? COMO É QUE VOCÊ QUER QUE NÓS O COMPREENDAMOS COM ESSE LENÇO NA BOCA?
2B

EU DISSE: ISTO É UM ASSALTO!!
A SÉRIO? TENHO AS MINHAS DÚVIDAS! ESTÁ BEM, VÁ LÁ, MAS SEJA RÁPIDO. TEMOS HORÁRIO A CUMPRIR!
AUDIE, ÉS TU A DAR.
AH! EIS POCOPOCO CITY! TEMOS UM ENCONTRO MARCADO NA GARE DO LESTE...
POCOPOCO CITY
EI! AMIGO! A GARE DO LESTE É AQUELA ALI, NÃO É?
CERTO! E TAMBÉM NÃO HÁ OUTRA EM POCOPOCO CITY, COWBOY!
VIVA, LUCKY LUKE! FINALMENTE! ESPERÁVAMO-LO COM IMPACIÊNCIA.
POR CAUSA DOS DALTON, NÃO É VERDADE?
US MAIL
PARECE QUE DECIDIRAM ASSALTAR OS NOSSOS COMBOIOS! AS VIAGENS ATÉ AGORA ERAM BASTANTE CALMAS. APENAS DOIS OU TRÊS ASSALTOS POR TRAJECTO... MAS, SE OS DALTON SE METEM, OS PASSAGEIROS VÃO ACABAR POR SE QUEIXAR!
OLHE, NÃO É UM COMBOIO QUE VEM ALI A CHEGAR?
COM EFEITO. ESPERÁVAMO-LO DESDE A SEMANA PASSADA... TEM OITO DIAS, DUAS HORAS E CATORZE MINUTOS DE ATRASO...
POCOPOCO CITY! GARE DO LESTE! PARAGEM DE DOIS DIAS! "SALOON"! ARMAS E MUNIÇÕES À VENDA NO BUFETE! SENHORES PASSAGEIROS COM DESTINO AO FIM DA LINHA, AINDA PODEM MUDAR DE IDEIAS!
VAMOS INTERROGAR O MECÂNICO. TALVEZ NOS DÊ NOTÍCIAS DOS DALTON...
VIVA! OLÁ, RAPAZES! NADA A ASSINALAR?
NÃO! VIAGEM NORMAL!
NÃO FORAM ATACADOS?
FOMOS, POIS... JÁ LHE DISSE: VIAGEM NORMAL.
E, NO MEIO DOS ASSALTANTES, NÃO ESTAVAM, POR ACASO, OS QUATRO DALTON?
AH! TALVEZ. PENSO QUE FORAM OS ÚLTIMOS QUE NOS ATACARAM: QUATRO TIPOS MUITO FEIOS, E O MAIS ALTO QUERIA CONTINUAR A VIAGEM NO VAGÃO-RESTAURANTE!...
ÓPTIMO! ÓPTIMO! DÊ-ME UM MAPA DO PERCURSO. VOU PATRULHAR A LINHA... ALÉM DISSO, TENHO UMAS CONTAS A ACERTAR COM OS DALTON!

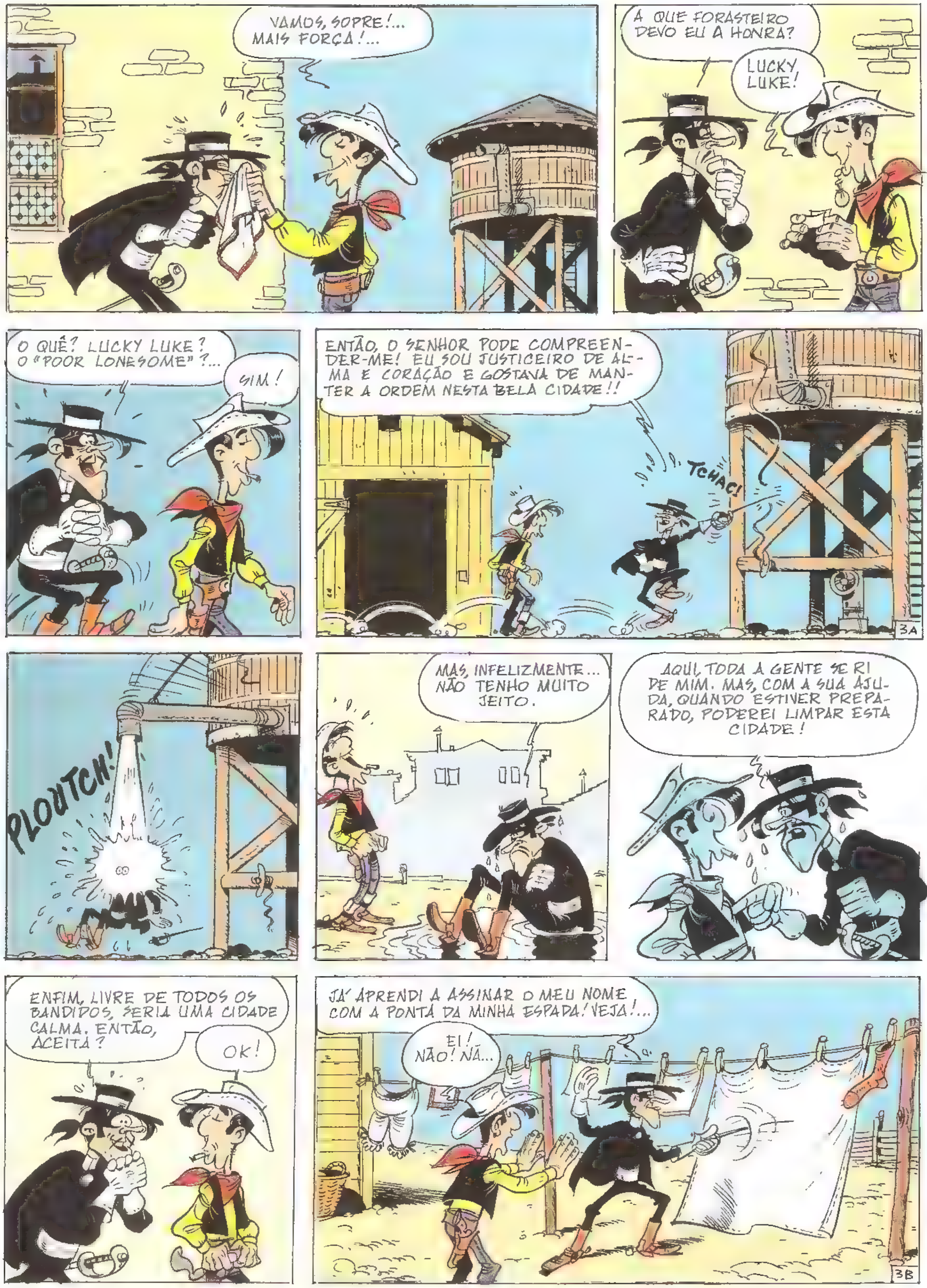

CORREU TUDO BEM, HEM, RAPAZES!
SIM, JOE! TUDO BEM!
EVIDENTEMENTE, O SAQUE NÃO FOI MUITO GRANDE: 4 DÓLARES E 95, TRÊS GUARDA-CHUVAS E UM BANJO...
UM BANJO AQUI, UM FRANGO ALI... ENFIM, PENSO QUE ENCONTRÁMOS O CAMINHO CERTO...
A PROPÓSITO DE CAMINHO, OBSTRUÍMOS, OUTRA VEZ, A LINHA? TALVEZ PASSE OUTRO COMBOIO...
VAMOS, TRABALHEM... VOLTEM A PÔR OS TRONCOS NA LINHA!
AAAIII!! AAAIIII!!
OH! LAMENTO PELO TEU PÉ, JOE...
AH! NÃO DEVEMOS TARDAR A ENCONTRAR O RASTO DOS DALTON. DO ALTO DA COLINA QUE DÁ PARA A LINHA, TEMOS UMA BOA VISTA... OLHA, OLHA! UMA BARREIRA LÁ EM BAIXO E UM COMBOIO QUE SE APROXIMA. SEGUNDO O MAPA, É O LUGAR IDEAL PARA NÓS!
4A
DEIXA ESSE BANJO, JACK! HÁ UM COMBOIO QUE SE APROXIMA! VAMOS! TODOS AOS SEUS POSTOS!
ISTO É UM ASSALTO!
SIM, SIM, UM ASSALTO, EU SEI! COMEÇO A FICAR FARTO. EM PRINCÍPIO, A PARTIR DAQUI, O ITINERÁRIO NÃO PREVÊ MAIS ASSALTOS! ENTÃO, NÃO NOS ATRASEM MUITO!
AGORA QUE OS DALTON ESTÃO NO COMBOIO, É A NOSSA VEZ, JOLLY JUMPER!
Ô! Ô! MAQUINISTA!
O QUÊ? MAIS OUTRO ASSALTO?! AH! LAMENTO, AMIGO. PRECISA DE ESPERAR PELA SUA VEZ. POR ENQUANTO, ESTAMOS SERVIDOS...
EU SOU LUCKY LUKE E ESTOU AQUI PARA TRATAR DOS SEUS "DESPERADOS"! EIS AS MINHAS INSTRUÇÕES: VAI ARRANCAR A TODA A VELOCIDADE EM MARCHA ATRÁS!
AH! MAS, QUANTO A ISSO, NÃO SEI SE OS PASSAGEIROS ESTARÃO DE ACORDO. SOBRETUDO AQUELES QUE NÃO COMPRARAM BILHETE DE IDA E VOLTA!
VOCÊ VAI PARAR O COMBOIO EXACTAMENTE NESTE LOCAL QUE EU ASSINALEI NO MAPA. AÍ, EU SUBO PARA AS CARRUAGENS E TRATAREI DOS DALTON. VÁ! A CAMINHO!
4B

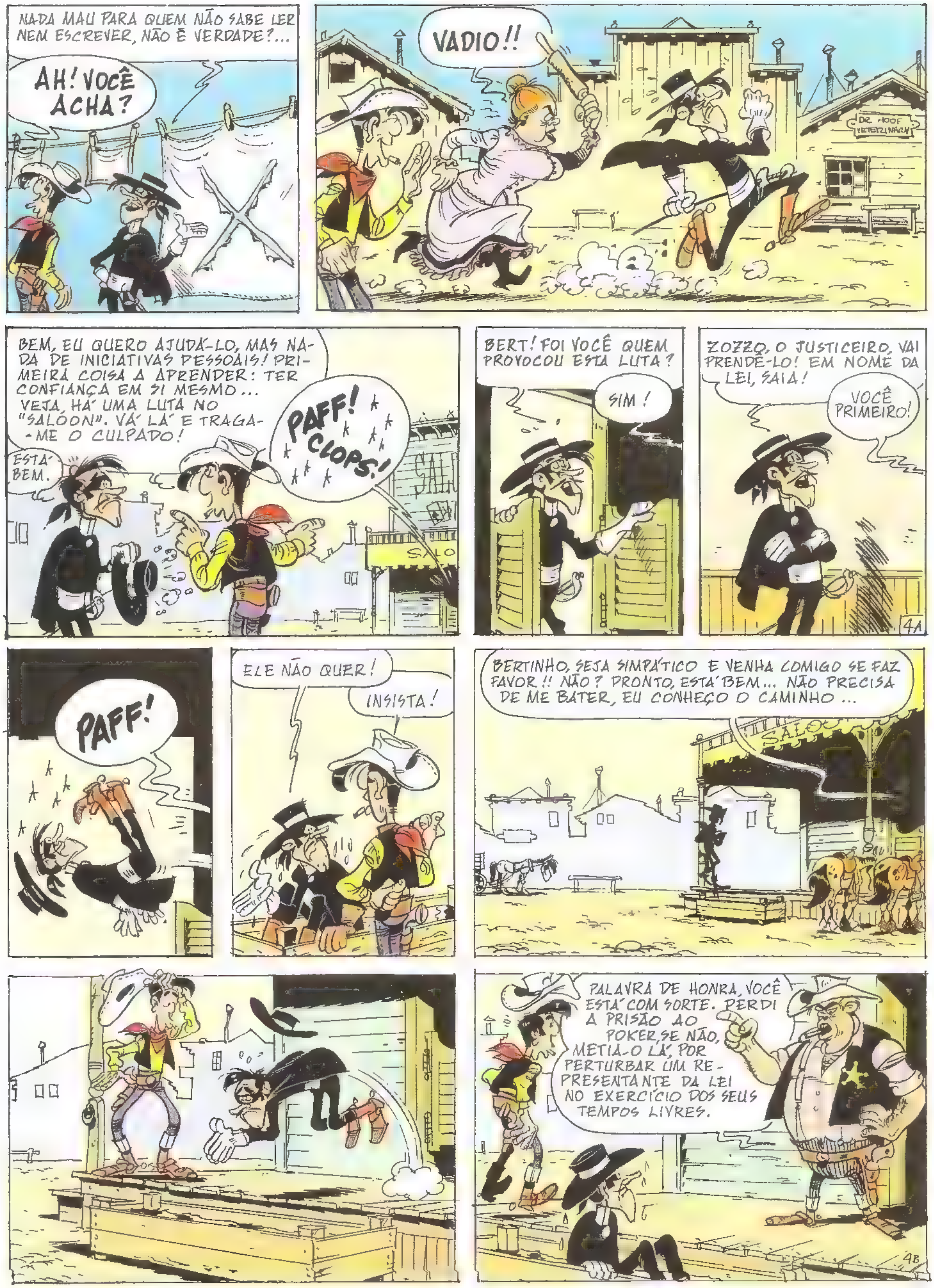

JOE! O COMBOIO ESTÁ A ARRANCAR!
ARRANCAR?! COMO?
BEM, É ASSIM, JOE: TCHOU, TCHOU, TCHOU, TCHOU, TCHOU, TCHOU, TCHOU...
"TRATAREMOS" DO MAQUINISTA QUANDO TIVERMOS ACABADO O NOSSO TRABALHO. VOCÊ, AÍ! A BOLSA OU A VIDA!
EU JÁ A DEI!
AH, SIM? E ESSE BANJO NA REDE DAS BAGAGENS?
MANTEM OS BRAÇOS NO AR, WILLIAM! E DEIXA ESTAR O BANJO!
LUCKY LUKE!
LUCKY LUKE!
VAMOS! RENDAM-SE! ESTÃO APANHADOS! O COMBOIO VAI DEMASIADO DEPRESSA PARA QUE VOCÊS POSSAM FUGIR!!
ABRIGUEM-SE ATRÁS DOS BANCOS!
PAN!
FOGO!
PAN! PAN!
JOE! ESTOU FERIDO! NÃO VEJO NADA! ESTOU CEGO!
CALA-TE, IMBECIL! ENTRÁMOS NUM TÚNEL!
E SE APROVEITÁSSEMOS PARA ABANDONAR O COMBOIO?...
É A ÚNICA POSSIBILIDADE DE NOS SAFARMOS, MAS O COMBOIO VAI DEMASIADO DEPRESSA. NÃO PODEMOS DESCER COM O COMBOIO EM ANDAMENTO...
POIS NÃO, É PROIBIDO...


ESTE TÚNEL ERA COMPRIDO, HEM?
JOE, O COMBOIO ESTÁ A PARAR!
EI! VAMOS APROVEITAR PARA SALTAR! VAMOS!!
VOLTAREMOS A ENCONTRAR-NOS, LUCKY LUKE!
PLOUFF!
MÃOS AO ALTO, DALTONS! PARA VOCÊS É AQUI O FIM DA LINHA!
EU TINHA ESTUDADO BEM O PERCURSO. SABIA QUE, DEPOIS DO TÚNEL, DEVÍAMOS PASSAR NESTA PONTE POR CIMA DO RIO... É UM GRANDE MERGULHO, MAS ELES NÃO DEVEM TER SOFRIDO MUITO. TÊM A CABEÇA RIJA E ESTE BANHO VAI REFRESCÁ-LOS...
... CAPTURANDO OS DALTON E VOLTANDO A METÊ-LOS NA PRISÃO, PRESTOU UM GRANDE SERVIÇO. NÃO APENAS AO CAMINHO-DE-FERRO MAS TAMBÉM À NAÇÃO! GRAÇAS A SI, OS NOSSOS COMBOIOS CIRCULARÃO COM TODA A SEGURANÇA E É POR ISSO, LUCKY LUKE, QUE O CAMINHO-DE-FERRO LHE OFERECE ESTA MEDALHA QUE...
LUCKY LUKE?? LUCKY LUKE?... MAS... ONDE É QUE VOCÊ ESTÁ, LUCKY LUKE? LUCKY LUKE!
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG, LONG WAY FROM HOME...
FIM
MORRIS + GOSCINNY

lucky luke EM
O JUSTICEIRO
COYOTE GULCH
CLIMA E NÚMERO DE HABITANTES VARIÁVEIS
CLOPS!
COYOTE GULCH É UMA CIDADE ANIMADA...
... MUITO ANIMADA.
PARA DIZER A VERDADE, É UMA CIDADE MUITO MAL FREQUENTADA.
FELIZMENTE PARA A POPULAÇÃO, UM HERÓI VIGIA...
TCHOUF...
— TCHOUF...
TCHOUF...
TCHOUF...
ZZZZZ!!
O QUÊ? O QUE É ISTO? O QUE É ISTO?
ALTO!
MÃOS AO ALTO!
RENDAM-SE!!
CÉUS! UM FORASTEIRO!... SÃO OS MAIS PERIGOSOS.

LEVANTA OS BRAÇOS, FORASTEIRO! TU NÃO ÉS BEM-VINDO!...
MAS... MAS, ELE IGNORA-ME! ...PALAVRA QUE ...
VOLTA AQUI, FORASTEIRO! SE NÃO, DEIXO-TE A MINHA MARCA!!
A MARCA DO ZOZZO!!
OK! EU VOLTO!
AGORA, TREMES, HEM? TENS MEDO DA MINHA JUSTIÇA, FORASTEIRO?
?
WHAK!
ADEUS!!
ouOUiiNNNNnnn.!!
VAMOS LÁ, NÃO SE CHORA QUANDO SE É UM GRANDE JUSTICEIRO COMO VOCÊ!!...


VAMOS, SOPRE!... MAIS FORÇA!...
A QUE FORASTEIRO DEVO EU A HONRA?
LUCKY LUKE!
O QUÊ? LUCKY LUKE? O "POOR LONESOME"?...
SIM!
ENTÃO, O SENHOR PODE COMPREENDER-ME! EU SOU JUSTICEIRO DE ALMA E CORAÇÃO E GOSTAVA DE MANTER A ORDEM NESTA BELA CIDADE!!
TCHAC!
3A
PLOUTCH!
MAS, INFELIZMENTE... NÃO TENHO MUITO JEITO.
AQUI, TODA A GENTE SE RI DE MIM. MAS, COM A SUA AJUDA, QUANDO ESTIVER PREPARADO, PODEREI LIMPAR ESTA CIDADE!
ENFIM, LIVRE DE TODOS OS BANDIDOS, SERIA UMA CIDADE CALMA. ENTÃO, ACEITA?
OK!
JÁ APRENDI A ASSINAR O MEU NOME COM A PONTA DA MINHA ESPADA! VEJA!...
EI! NÃO! NÃ...
3B


NADA MAU PARA QUEM NÃO SABE LER NEM ESCREVER, NÃO É VERDADE?...
AH! VOCÊ ACHA?
VADIO!!
BEM, EU QUERO AJUDÁ-LO, MAS NADA DE INICIATIVAS PESSOAIS! PRIMEIRA COISA A APRENDER: TER CONFIANÇA EM SI MESMO... VEJA, HÁ UMA LUTA NO "SALOON". VÁ LÁ E TRAGA-ME O CULPADO!
ESTÁ BEM.
PAFF! CLOPS!
BERT! FOI VOCÊ QUEM PROVOCOU ESTA LUTA?
SIM!
ZOZZO, O JUSTICEIRO, VAI PRENDÊ-LO! EM NOME DA LEI, SAIA!
VOCÊ PRIMEIRO!
PAFF!
ELE NÃO QUER!
INSISTA!
BERTINHO, SEJA SIMPÁTICO E VENHA COMIGO SE FAZ FAVOR!! NÃO? PRONTO, ESTÁ BEM... NÃO PRECISA DE ME BATER, EU CONHEÇO O CAMINHO...
PALAVRA DE HONRA, VOCÊ ESTÁ COM SORTE. PERDI A PRISÃO AO POKER, SE NÃO, METIA-O LÁ, POR PERTURBAR UM REPRESENTANTE DA LEI NO EXERCÍCIO DOS SEUS TEMPOS LIVRES.

E, AGORA, VOU DEIXÁ-LO. TENHO, AINDA, UM OU DOIS SOCOS A DAR.
BERT!
O QUE É QUE QUERES, FORASTEIRO?
VOCÊ É UM XERIFE INDIGNO E EU PRETENDO FECHÁ-LO NA SUA PRÓPRIA PRISÃO. MAS, SE VOCÊ QUISER LUTA, EU SOU O HOMEM INDICADO PARA ISSO!
EXCELENTE IDEIA!... HÁ MUITO QUE EU NÃO BATO NUMA CARA NOVA!... VOU DIVERTIR-ME!
CLOPS!!
RRRRRRRRRRRRRRR...
7, VERMELHO, ÍMPAR, E... FALTA...
EM PRINCÍPIO, QUEM SE DEVIA TER DIVERTIDO ERA EU!
E, AINDA POR CIMA, VAI TER PROBLEMAS COM O VELHO JOE!
JAIL
CALE-SE E ENTRE!
RUA!

VOCÊS ESTÃO NUMA PROPRIEDADE PRIVADA, GANHA HONESTAMENTE NA TRAPAÇA AO POKER!...
SILÊNCIO!!!
QUEM É ESTE TIPO?
É UM AMIGO MEU!
NÃO SERÁ NUMA PRISÃO QUE PENSARÃO PROCURAR-ME! IH!IH!IH!
UMA COISA DE CADA VEZ... PONHA O XERIFE ATRÁS DAS GRADES!
-WANTED-
$5000
FAZ-ME AFLIÇÃO TER DE FAZER UMA COISA DESTAS!
E A MIM ENTÃO!
1000$
TEM RAZÃO, É PRECISO LIMPAR ESTA CIDADE O MAIS RAPIDAMENTE POSSÍVEL! VAMOS VER DO QUE É QUE VOCÊ É CAPAZ. PARA COMEÇAR, TIRO DE PISTOLA...
PAN!
NÃO ME DIGA QUE FALHEI O ALVO?!
SIM. AGORA, VEJAMOS O QUE É QUE VOCÊ VALE COMO CAVALEIRO...
NÃO QUERIA EMBARAÇÁ-LO, MAS VAI SER NECESSÁRIO ENCONTRAR OUTRA SOLUÇÃO. PASSE-ME A SUA ROUPA. VOU DAR UMA VOLTA PELA CIDADE...
SE EU ME SAFO UM POUCO, É DEVIDO AO CURSO DE EQUITAÇÃO QUE TIREI POR CORRESPONDÊNCIA! UAU!
EI! RAPAZES! OLHEM ALI O ZOZZO! VAMOS DIVERTIR-NOS UM BOCADO!
OLÁ, ZOZZO! HÁ MUITO TEMPO QUE NÃO TE MOSTRO QUEM É O MAIS FORTE DA CIDADE!...
ISSO MESMO! MOSTRA-LHE!
CLOPS!
ENTÃO, JOE? ANDA, JOE! NÃO LHE MOSTRASTE, JOE!...

DESTA VEZ FOSTE LONGE DEMAIS, FEDELHO! PODES COMEÇAR A REZAR!
SE QUERES BATER-TE CONTRA ZOZZO, O JUSTICEIRO, É BOM QUE SAIBAS COM QUEM TE VAIS METER!... ESTÁS A VER ESTE LENÇO?
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
ENTÃO? O QUE É QUE ACHAS DISTO, JOE?
FAZ-SE TARDE! PERMITA QUE EU ME RETIRE...
...PARA UMA CIDADE QUE EU CONHEÇO, A 150 MILHAS DAQUI!
COYOTE GULCH
7A
E OS OUTROS "DESPERADOS" NÃO TARDAM A SEGUIR O EXEMPLO DE JOE...
SÃO SEMPRE OS MELHORES QUE PARTEM!
POIS... SNIF!
E COYOTE GULCH RAPIDAMENTE VOLTOU A SER A PEQUENA CIDADE CALMA QUE SEMPRE DEVIA TER SIDO...
COYOTE GULCH
AS SUAS FLORES
OS SEUS CANTOS DE PÁSSAROS
ACTUALMENTE, TODA A CIDADE ADMIRA E RESPEITA O JUSTICEIRO...
E A MULHER QUE ELE DESPOSARA DAR-LHE-Á DUAS BELAS CRIANÇAS...
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME
7B

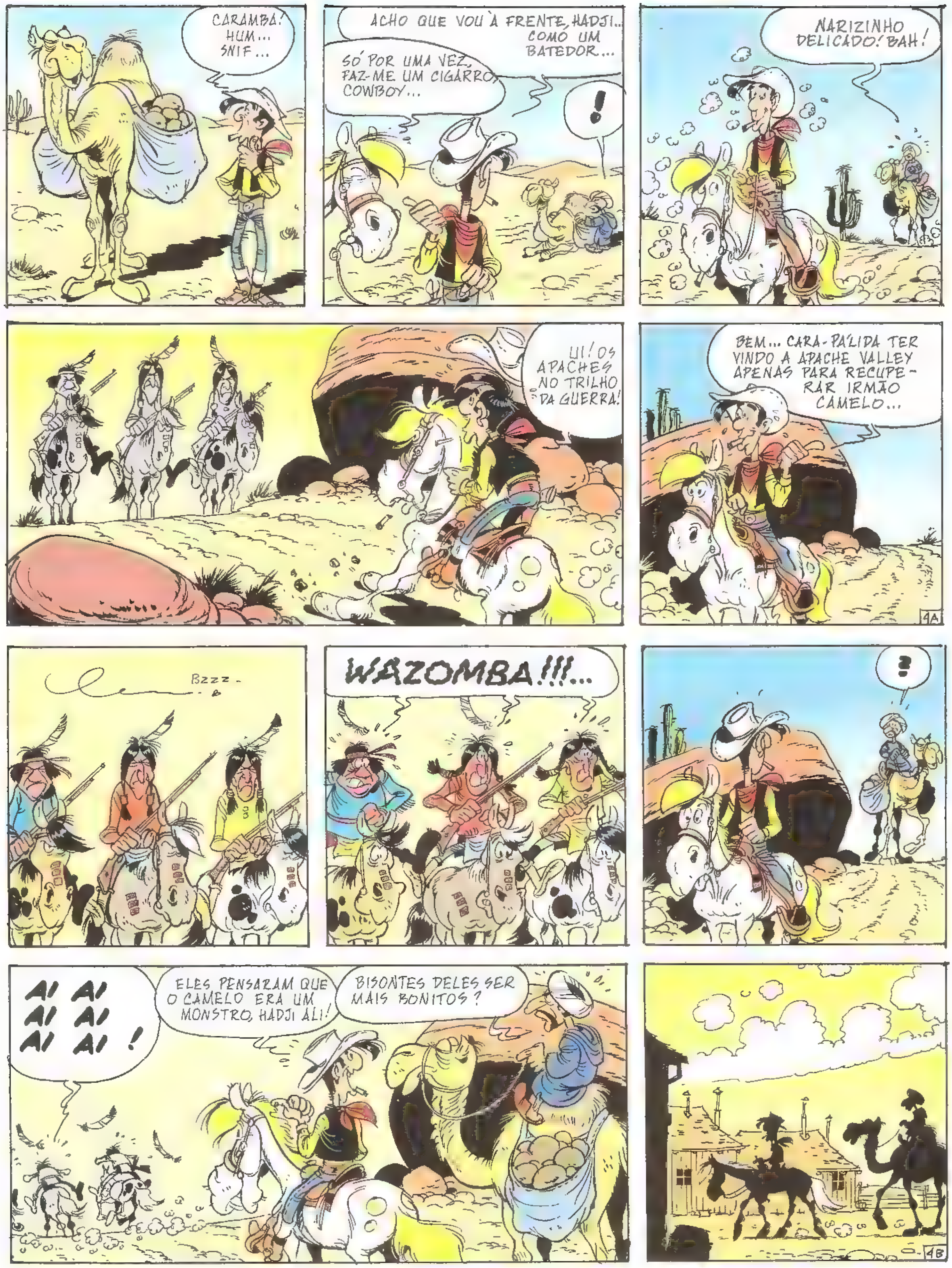
FIM

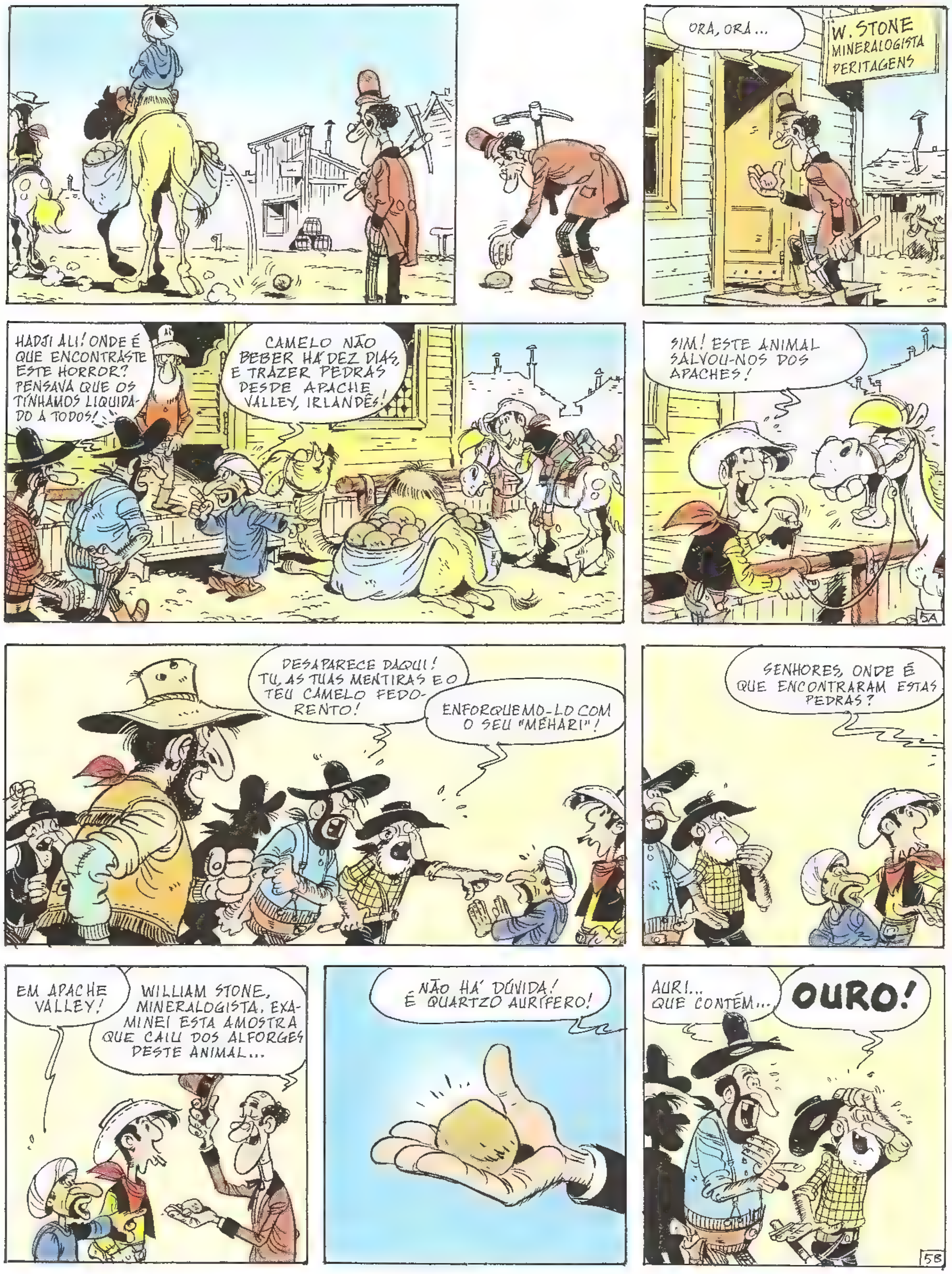
lucky luke
A MINA DO CAMELO
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG LONG WAY FROM HOME
FUMAS DEMAIS, COWBOY. ISSO NÃO É NADA BOM PARA AS TUAS CORDAS VOCAIS.
QUATTSTITE A PÉROLA DO DESERTO 150 PROSPECTORES 1 COVEIRO
ESTÃO A DEGOLAR ALGUÉM, JOLLY!! A GALOPE!!
OK, COWBOY!
1A
ALI ATRÁS!
VOCÊ ESTÁ FERIDO?
NÃO, "SI"(*) COWBOY... HADJI ALI FAZ CINCO ORAÇÕES POR DIA, VIRADO PARA MECA.
EU SOU LUCKY LUKE. NO ARIZONA, RARAMENTE DAMOS COM MUÇULMANOS!
SE PEDIR EXPICAÇÃO, "SI" LICKY... VAMOS TENDA MINHA.
EM 1856, TENENTE EDWARD F. BEALE HAVIA CONVENCIDO CONGRESSO COMPRAR 75 CAMELOS PARA SERVIR EXÉRCITO NOS DESERTOS AMERICANOS...
ESTÁ QUENTE ESTE CHÁ DE HORTELÃ!
1B

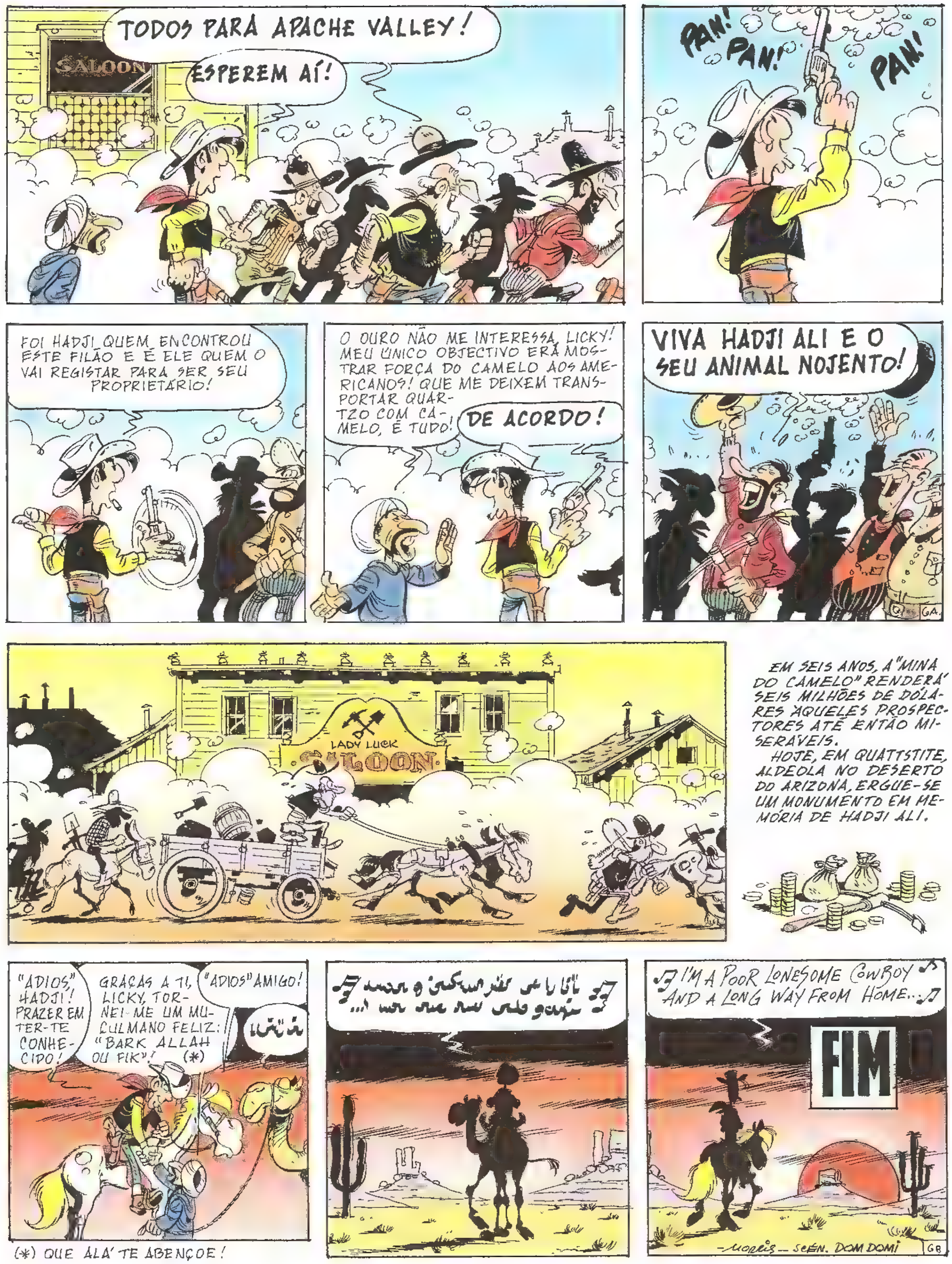
(*) "SI" = SENHOR.

"... EU SER CAMELEIRO NO VALE DO NILO, ONDE BEALE COMPRAR "MÉHARIS" E FAZER-ME CHEFE-INSTRUTOR..."
"...CAMELOS ENJOARAM PARA ATRAVESSAR ATLÂNTICO..."
"...DEPOIS, TÚNICAS AZUIS ENJOARAM EM CIMA DE CAMELOS..."
DIZER "UF" PARA AVANÇAR, E "ZUT" PARA PARAR...
AGORA, CONTRATAM "PÉS-CHATOS" PARA O EXÉRCITO?... TSSSS!...
"CAVALEIROS MUITO LIGADOS A CAVALOS, NUNCA SIMPATIZAR COM CAMELOS..."
"...NEM CARROCEIROS, CUJA LINGUAGEM UTILIZADA PARA MULAS NÃO TER MESMO EFEITO SOBRE CAMELOS..."
...EXÉRCITO VENDER CAMELOS A CIRCOS E ZOOS, MAS ALGUNS DROMEDÁRIOS ESCAPAR E ERRAR AINDA HOJE NO DESERTO DE ARIZONA...
...MAS EU PROVAR QUE CAMELOS MAIS ÚTEIS A COLONOS DO QUE ÂNFORAS A ALI BABÁ, PALAVRA DE HADJI!
À TUA SAÚDE!
UM MONSTRO!...
?
?

VI UM ANIMAL MONSTRUOSO COM UMA GRANDE BOSSA E MAIS ALTO DO QUE UMA CARROÇA.
BEBESTE UM COPO A MAIS, DOUG!
VI-O EM APACHE VALLEY. TÃO BEM COMO VOS VEJO AGORA A VOCÊS!
LICKY, É, COM CERTEZA, CAMELO FUGIDO!
OK! HADJI ALI! VAMOS BUSCÁ-LO!
ELE DISSE EM APACHE VALLEY.
CÁ ESTAMOS!
EL HAMDOU L'ALLAH! (*)
(*) LOUVADO SEJA DEUS!
VOU AGARRÁ-LO E AMARRÁ-LO COMO A UM VITELO!
MIAM!... MIAM!... SCHLEP!...
3A
PLOFF!
?
HADJI FALAR ÁRABE. CAMELO NÃO TER MAIS MEDO!
HADJI METER PEDRAS NOS ALFORGES PARA MOSTRAR AOS INFIÉIS QUE CAMELO SER MUITO FORTE!
3B


CARAMBA! HUM... SNIF...
ACHO QUE VOU À FRENTE, HADJI... COMO UM BATEDOR...
SÓ POR UMA VEZ, FAZ-ME UM CIGARRO, COWBOY...
!
NARIZINHO DELICADO! BAH!
UI! OS APACHES NO TRILHO DA GUERRA!
BEM... CARA-PÁLIDA TER VINDO A APACHE VALLEY APENAS PARA RECUPERAR IRMÃO CAMELO...
4A
Bzzz
WAZOMBA!!!...
?
AI AI AI AI AI AI !
ELES PENSARAM QUE O CAMELO ERA UM MONSTRO, HADJI ALI!
BISONTES DELES SER MAIS BONITOS?
4B

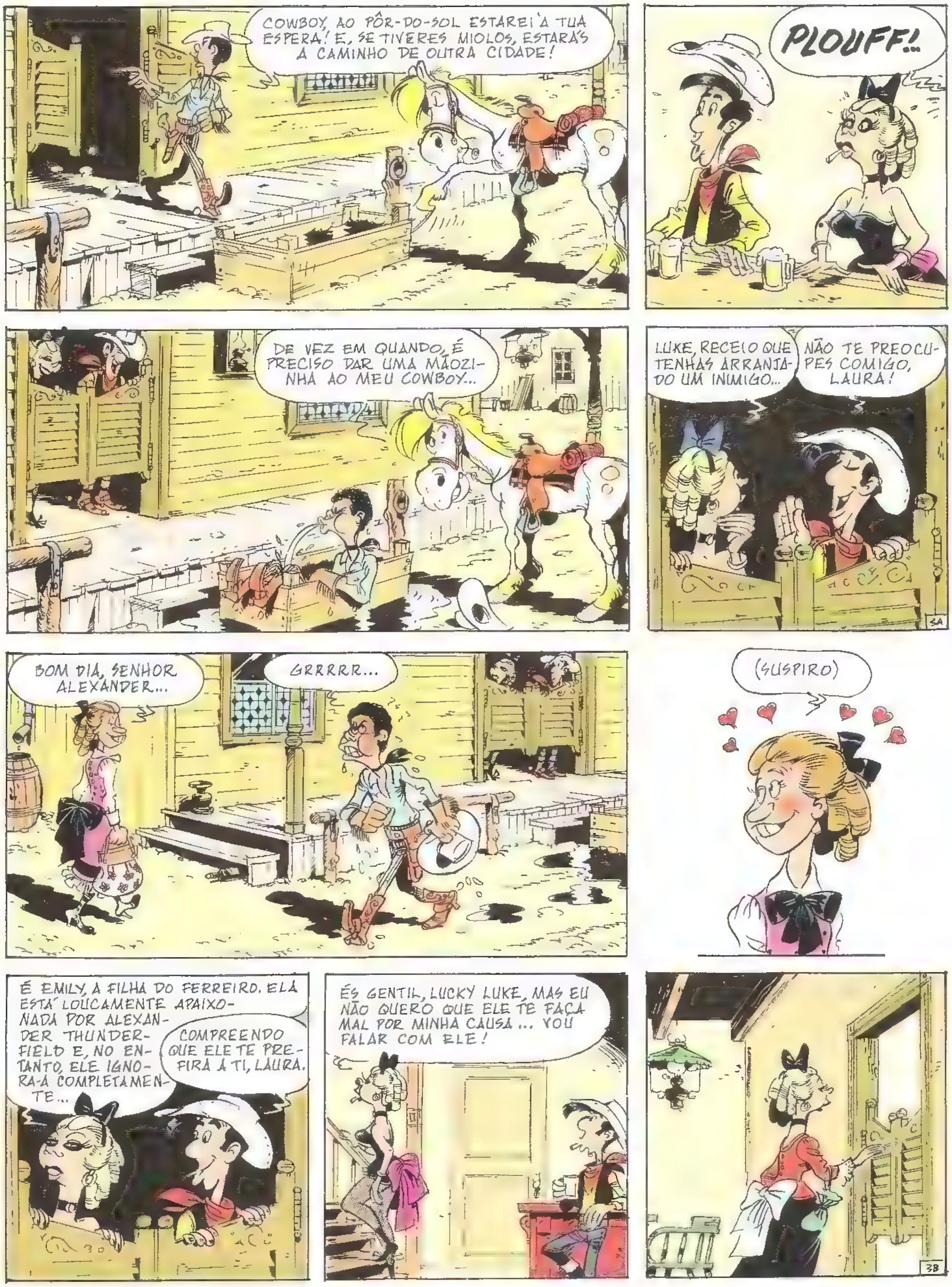

ORA, ORA...
W. STONE MINERALOGISTA PERITAGENS
HADJI ALI! ONDE É QUE ENCONTRASTE ESTE HORROR? PENSAVA QUE OS TÍNHAMOS LIQUIDADO A TODOS!
CAMELO NÃO BEBER HÁ DEZ DIAS, E TRAZER PEDRAS DESDE APACHE VALLEY, IRLANDÊS!
SIM! ESTE ANIMAL SALVOU-NOS DOS APACHES!
DESAPARECE DAQUI! TU, AS TUAS MENTIRAS E O TEU CAMELO FEDORENTO!
ENFORQUEMO-LO COM O SEU "MÉHARI"!
SENHORES, ONDE É QUE ENCONTRARAM ESTAS PEDRAS?
EM APACHE VALLEY!
WILLIAM STONE, MINERALOGISTA. EXAMINEI ESTA AMOSTRA QUE CAIU DOS ALFORGES DESTE ANIMAL...
NÃO HÁ DÚVIDA! É QUARTZO AURÍFERO!
AURI... QUE CONTÉM...
OURO!



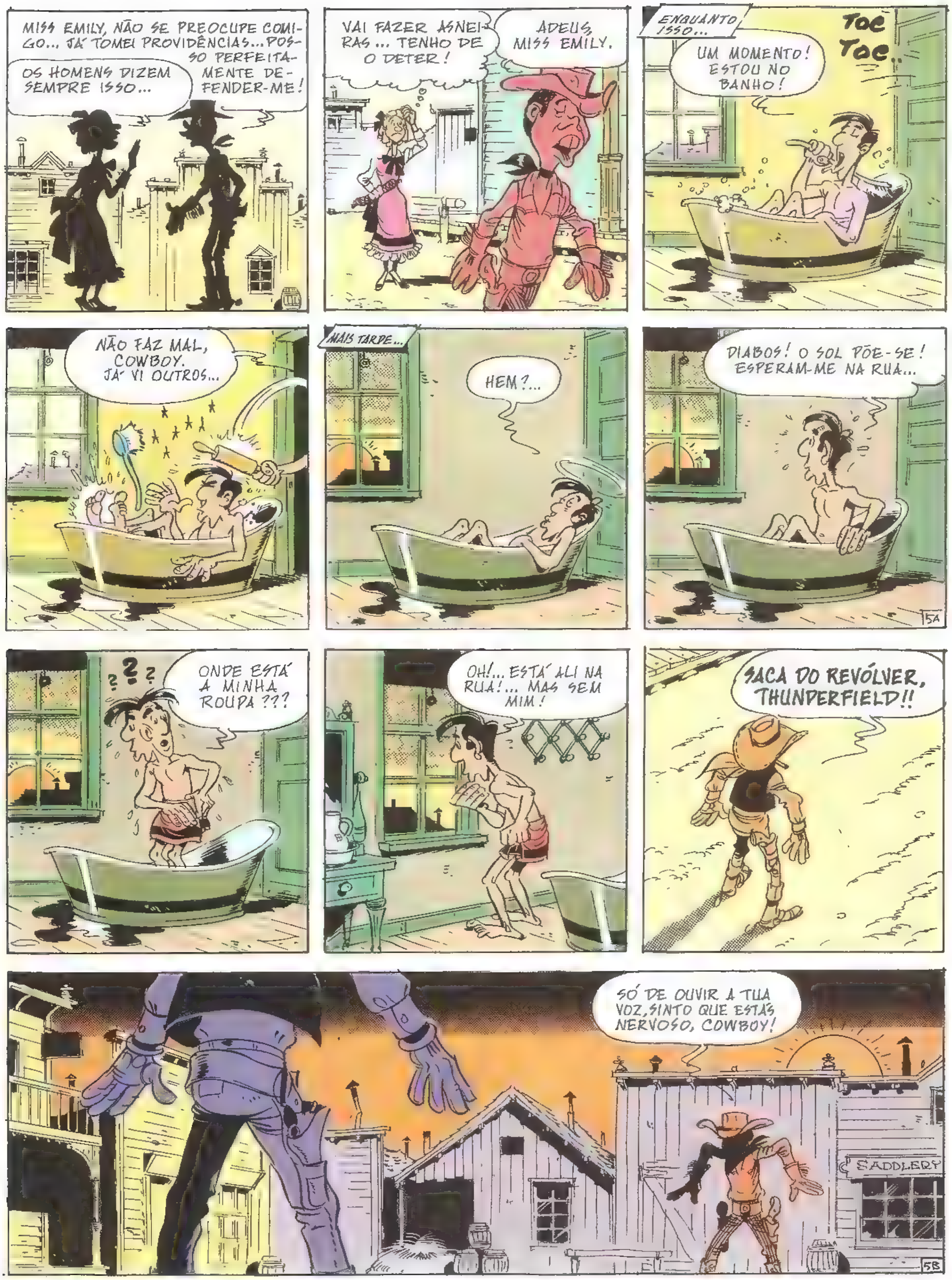
(*) QUE ALÁ TE ABENÇOE!

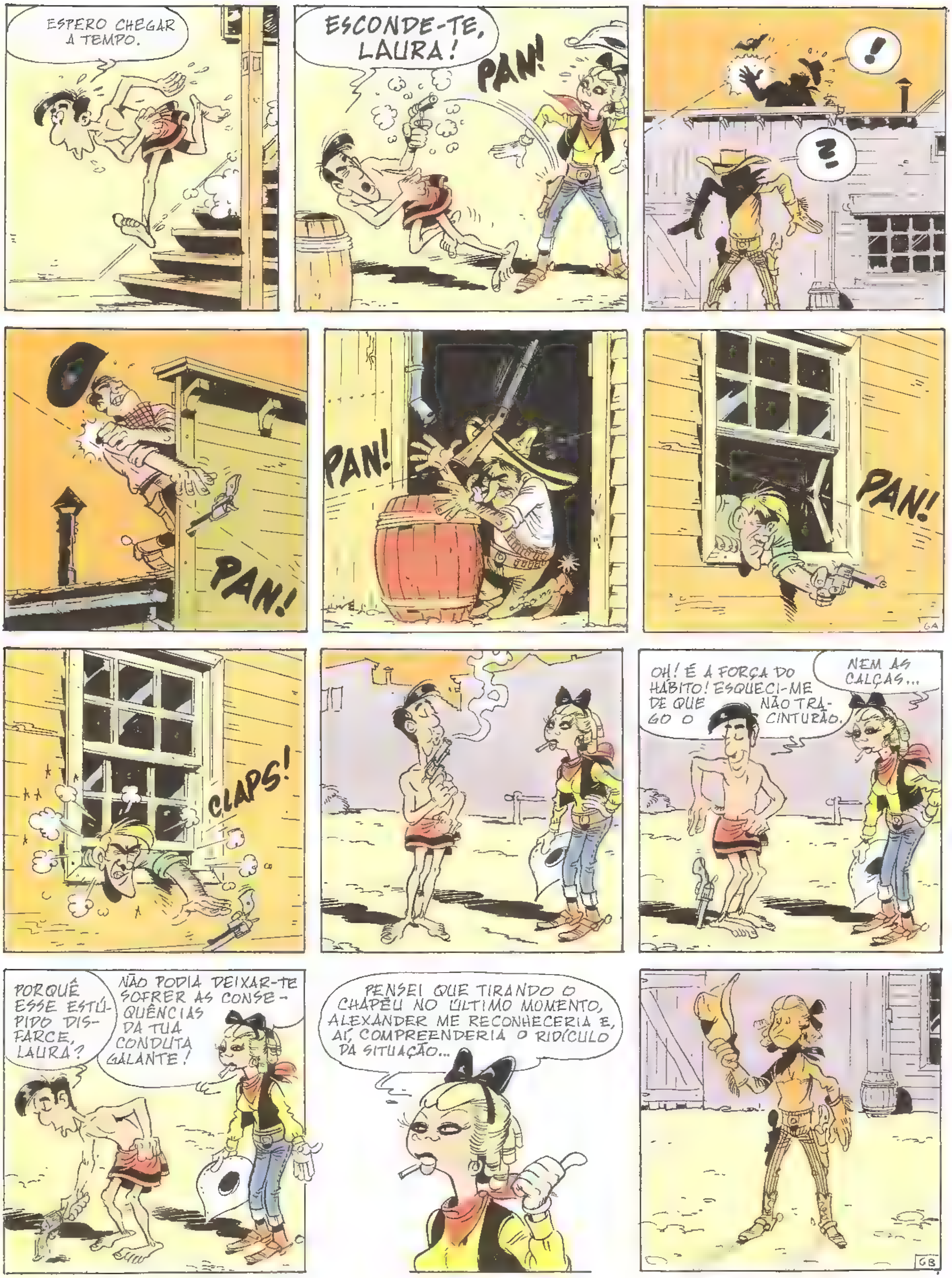
LUCKY LUKE
AJUSTE DE CONTAS
PURGATORY
FORASTEIRO, NÓS NÃO GOSTAMOS DE FORASTEIROS
PRIMEIRO, VAMOS ENFRASCAR-NOS E DEPOIS, ALUGAR UM QUARTO, JOLLY JUMPER.
E, COMO SEMPRE, EU FICO À ÁGUA...
ROOMS
BARMAN, UMA CERVEJA.
LUCKY LUKE!
QUE BONS VENTOS TE TRAZEM AQUI?
LAURA LEGS! (*) QUE BELA SURPRESA!
(*) VER "O GRÃO-DUQUE".
ESPANTA-ME ENCONTRAR NESTE BURACO PERDIDO UMA ARTISTA DO TEU NÍVEL, LAURA...
DESDE QUE PERDI JACKSON, O MEU PROTECTOR, TENHO DE ME DESEMBARAÇAR SOZINHA...
UMA CERVEJA PARA A SENHORA!
AQUI OS HOMENS NÃO ME INCOMODAM. O FILHO DO CRIADOR MAIS RICO DA REGIÃO ESTÁ APAIXONADO POR M.M...
... E JÁ COMEÇO A ESTAR FARTA DE TUDO ISTO...

DEIXA A MINHA NAMORADA EM PAZ, COWBOY!...
OH! JÁ PERCEBI...
É ISSO MESMO!
OS THUNDERFIELD SÃO OS SENHORES DA REGIÃO, COWBOY! EU CHAMO-ME ALEXANDER THUNDERFIELD!...
MUITO PRAZER...
VISTO QUE ÉS UM FORASTEIRO, OS MEU HOMENS CONTENTAR-SE-ÃO EM DAR-TE APENAS UM AVISO. QUANTO A MIM, OFEREÇO-TE UMA MÚSICA.
POR ACASO ISTO NÃO É O HINO NACIONAL?
2A
TIREM OS CHAPÉUS E APAGUEM OS CIGARROS!
NO CREDIT
OK! COWBOY! MOSTRASTE QUE SABES MANEJAR UM SEIS-TIROS. DOU-TE ATÉ ESTA NOITE PARA DEIXARES A CIDADE!
2B


COWBOY, AO PÔR-DO-SOL ESTAREI À TUA ESPERA! E, SE TIVERES MIOLOS, ESTARÁS A CAMINHO DE OUTRA CIDADE!
PLOUFF!..
DE VEZ EM QUANDO, É PRECISO DAR UMA MÃOZINHA AO MEU COWBOY...
LUKE, RECEIO QUE TENHAS ARRANJADO UM INIMIGO...
NÃO TE PREOCUPES COMIGO, LAURA!
BOM DIA, SENHOR ALEXANDER...
GRRRRR...
(SUSPIRO)
É EMILY, A FILHA DO FERREIRO. ELA ESTÁ LOUCAMENTE APAIXONADA POR ALEXANDER THUNDERFIELD E, NO ENTANTO, ELE IGNORA-A COMPLETAMENTE...
COMPREENDO QUE ELE TE PREFIRA A TI, LAURA.
ÉS GENTIL, LUCKY LUKE, MAS EU NÃO QUERO QUE ELE TE FAÇA MAL POR MINHA CAUSA... VOU FALAR COM ELE!
38

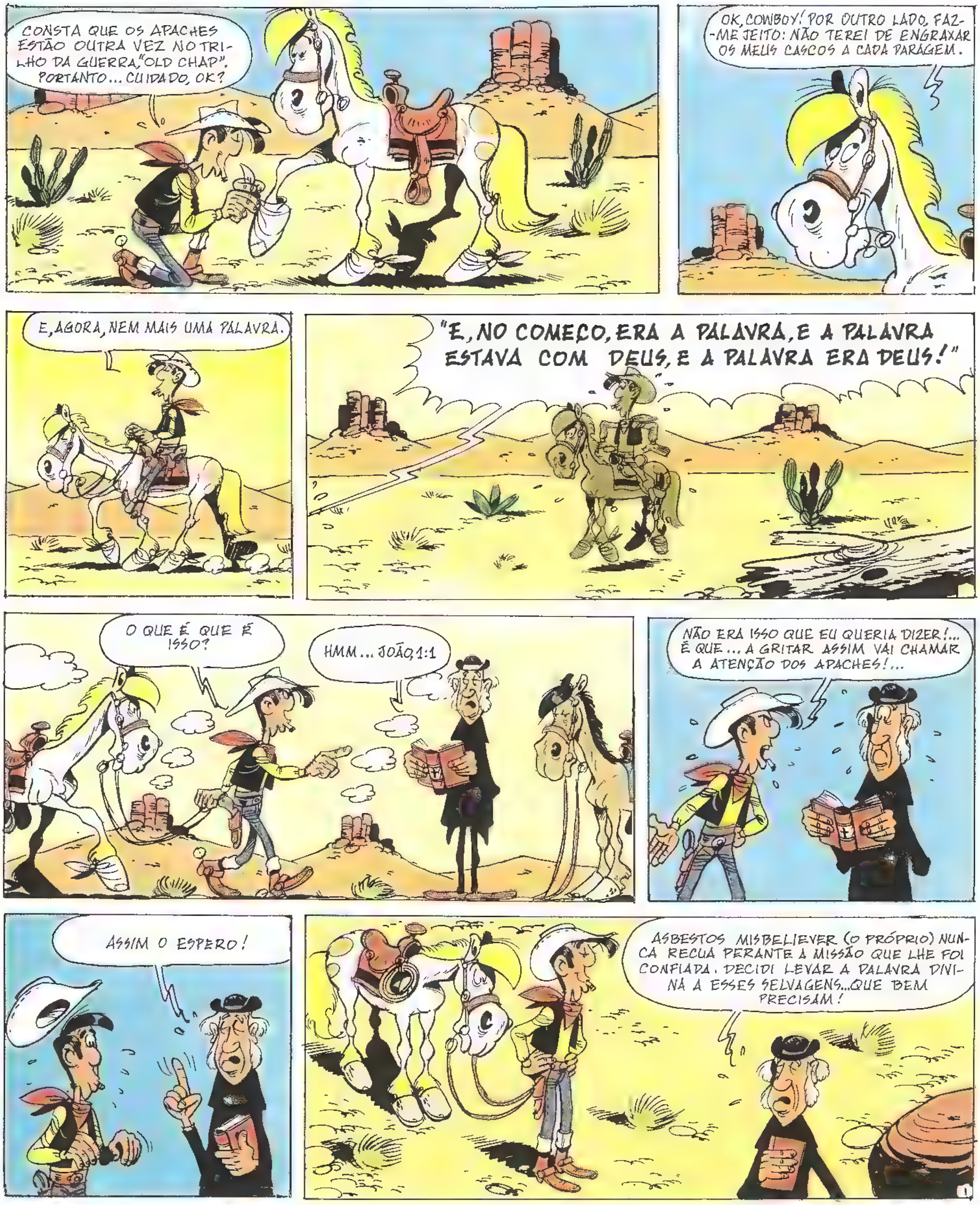
ONDE É QUE ELE SE METEU??
WANTED
NÃO QUERO CORRER RISCOS COM UM VIRTUOSO DE SEIS-TIROS...
!
POSICIONEM-SE NOS TELHADOS E NOS CANTOS DAS PORTAS. SE OS CIDADÃOS PROTESTAREM, VOCÊS SÓ TÊM DE MENCIONAR O NOME DOS THUNDERFIELD!...
!
...E SE ELE FIZER O MENOR GESTO EM DIRECÇÃO À ARMA, MATEM-NO!
LUKE, TENS DE PARTIR!!
OS HOMENS DE ALEXANDER THUNDERFIELD PREPARAM-TE UMA EMBOSCADA PARA TE ABATER!
NÃO TE PREOCUPES COMIGO! SOU PERFEITAMENTE CAPAZ DE ME DEFENDER! E, ANTES DE MAIS, VOU SUBIR PARA TOMAR UM BANHO QUENTE!
MAS... MAS...
SOUBE, ALI NA BARBEARIA, QUE O JOVEM THUNDERFIELD DESAFIOU UM ÁS DO REVÓLVER PARA UM DUELO AO PÔR-DO-SOL...
DESTA VEZ, FOI LONGE DEMAIS!
!
NINGUÉM O CHORARÁ, EXCEPTO O PAI, E MESMO ESSE...
ALEXANDER! ONDE ESTÁ ALEXANDER?
ALEXANDER! SENHOR ALEXANDER!
TEM DE SE ESCONDER! ELE VAI ABATÊ-LO COMO A UM CÃO! É UM ASSASSINO PROFISSIONAL!
MISS EMILY!


MISS EMILY, NÃO SE PREOCUPE COMIGO... JÁ TOMEI PROVIDÊNCIAS... POSSO PERFEITAMENTE DEFENDER-ME!
OS HOMENS DIZEM SEMPRE ISSO...
VAI FAZER ASNEIRAS... TENHO DE O DETER!
ADEUS, MISS EMILY.
ENQUANTO ISSO...
TOC TOC
UM MOMENTO! ESTOU NO BANHO!
NÃO FAZ MAL, COWBOY. JÁ VI OUTROS...
MAIS TARDE...
HEM?...
DIABOS! O SOL PÕE-SE! ESPERAM-ME NA RUA...
5A
ONDE ESTÁ A MINHA ROUPA???
OH!... ESTÁ ALI NA RUA!... MAS SEM MIM!
SACA DO REVÓLVER, THUNDERFIELD!!
SÓ DE OUVIR A TUA VOZ, SINTO QUE ESTÁS NERVOSO, COWBOY!
SADDLERY
5B


ESPERO CHEGAR A TEMPO.
ESCONDE-TE, LAURA!
PAN!
!
?
PAN!
PAN!
PAN!
CLAPS!
OH! É A FORÇA DO HÁBITO! ESQUECI-ME DE QUE NÃO TRAGO O CINTURÃO.
NEM AS CALÇAS...
PORQUÊ ESSE ESTÚPIDO DISFARCE, LAURA?
NÃO PODIA DEIXAR-TE SOFRER AS CONSEQUÊNCIAS DA TUA CONDUTA GALANTE!
PENSEI QUE TIRANDO O CHAPÉU NO ÚLTIMO MOMENTO, ALEXANDER ME RECONHECERIA E, AÍ, COMPREENDERIA O RIDÍCULO DA SITUAÇÃO...
GA
GB

EMILY!
EMILY!
ORA! ELA DESMAIOU!
QUE MAIS PODE FAZER UMA DAMA NO MEIO DE DOIS HOMENS DESPIDOS?...
EMILY!!...
EMILY, POR QUE É QUE FEZ ISTO? ELE PODIA TÊ-LA MORTO!
PORQUE EU AMO-O, GRANDE IDIOTA!
7A
TALVEZ NÃO VALHA A PENA FALAR-LHE NA ARMADILHA QUE O ALEXANDER TINHA PREPARADO...
TALVEZ ELE ACABE POR COMPREENDER CERTAS COISAS...
ALGUNS DIAS MAIS TARDE...
..HERE COMES THE BRIDE..
"ESTAMOS AQUI REUNIDOS PARA UNIR ESTE HOMEM E ESTA MULHER PELOS LAÇOS SAGRADOS DO MATRIMÓNIO..."
P. O'MALEY, PARSON
MARRIAGES PERFORMED
I'M A POOR LONESOME COWBOY
AND A LONG LONG WAYS FROM HOME..
FIM
MORRIS + MARTIN LODEWIJK
7B

A PALAVRA DO SENHOR

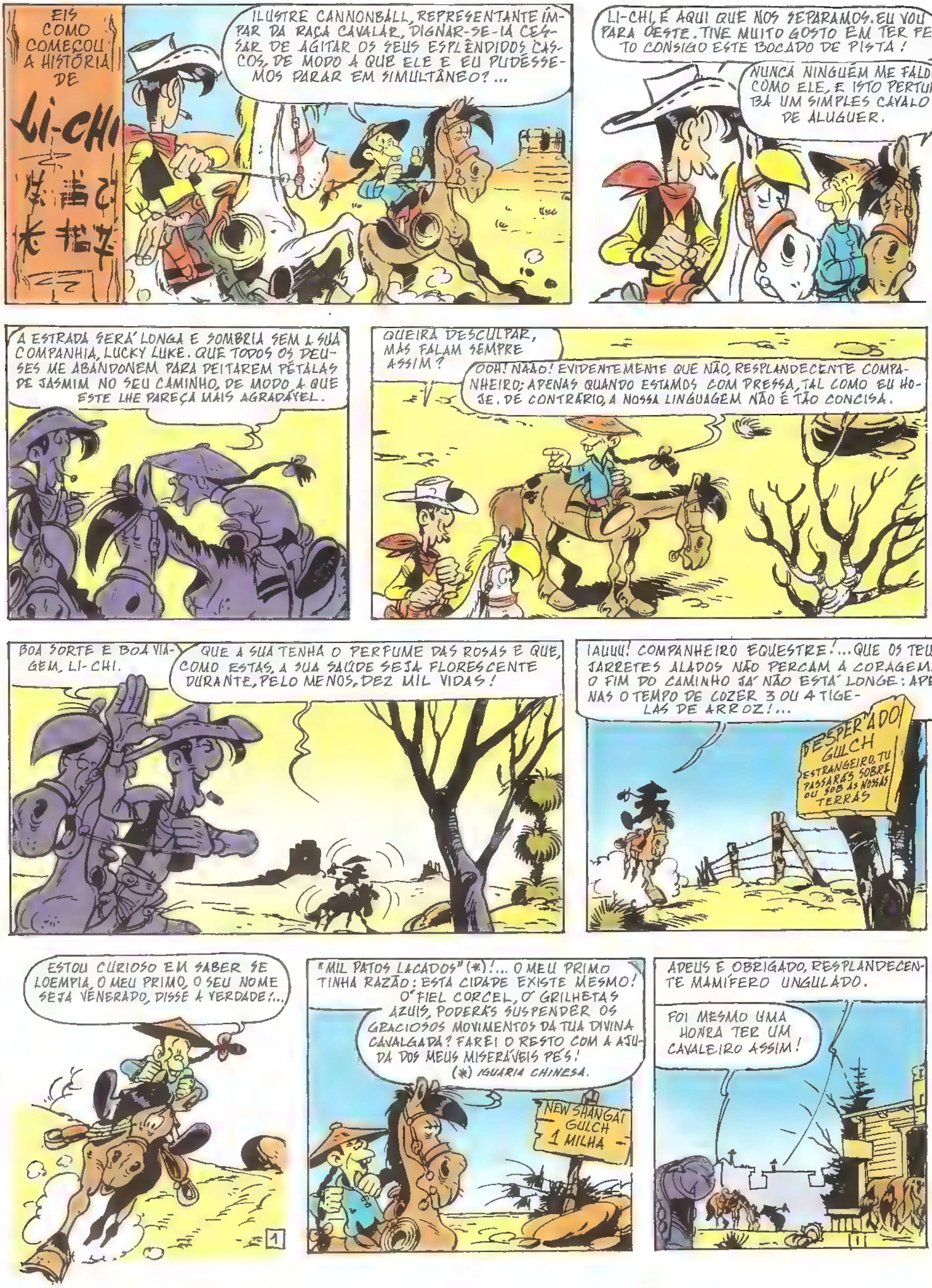


OH! SENHOR, A MISSÃO SERÁ DIFÍCIL, MAS, COM A TUA AJUDA, SEI QUE CONSEGUIREI!
CHIIIU!...
CALE-SE E VAMO-NOS EMBORA!... E... EM SILÊNCIO, SENÃO, PALAVRAS NUNCA MAIS AS DIRÁ! BOAS OU MÁS.
"SEGUIR-TE-EI PARA ONDE QUER QUE VÁS!"
É ISSO! É ISSO!
LUCAS 9:57.
RHESAZORO. BABEL MAHALALEEL!
WOULOU WOULOU AIAAH!
ORA! ELE ESTÁ A CITAR LUCAS: 3:27 E 37.
ERA DE ESPERAR!
AGORA, SÓ NOS RESTA DEFENDER A NOSSA PELE.
POIS AS ARMAS DA NOSSA GUERRA NÃO SÃO CARNAIS, MAS TÊM O PODER DE DEUS E PODEM DERRUBAR AS COISAS MAIS SÓLIDAS... 2 Co. 10:4.
CONCLUSÃO
VEJA ONDE A SUA IMPRUDÊNCIA NOS LEVOU!...
VOCÊS, TODOS, PRESTEM ATENÇÃO!
AQUELE QUE VOS ESCUTA, ESCUTA-ME TAMBÉM. E AQUELE QUE VOS PRESTA POUCA ATENÇÃO, POUCA ME PRESTA A MIM. E AQUELE QUE ME DÁ POUCA IMPORTÂNCIA, TAMBÉM A DÁ AQUELE QUE ME ENVIOU... LUCAS 10:16.
NÃO LIGUEM!
DEIXE-OS OUVIR!
O QUE QUER ELE DIZER?
2

MAIS UMA PASSAGEM DO LIVRO!
VIM ANUNCIAR A PALAVRA DO SENHOR E ELES OUVIRÃO MIL TROVÕES!
NÃO! ISTO É DA MINHA AUTORIA!
TODO ESSE "POW-POW" ACABAR EM BREVE? BISONTE-JOCOSO QUERER TORTURAR!...
COELHO-ÁGIL QUERER PRIMEIRO CONVERSAR COM "MANITU"! IRMÃO BISONTE TER OBJECÇÕES A FAZER?...
SIM!... UMA!
CLOPS!
ENTÃO, MEU FILHO! ENTÃO?...
TU TER BATIDO IRMÃO MEU DE SANGUE!... NÃO ESTAR CERTO!
MIM MUITO ZANGADO!
SER INÚTIL NEGAR! EU TER VISTO!
AH! AH! AH!
TU TER AGREDIDO SELVATICAMENTE BISONTE-JOCOSO. SE TU RECOMEÇAR, TU ANTES TER DE PASSAR SOBRE CADÁVER MEU. PERCEBIDO?
ENTÃO, IRMÃO! ENTÃO?
AH! AH! AH! AH!
PERCEBIDO!
POC
E, ASSIM...
"PAI PERDOAI-LHES QUE ELES NÃO SABEM O QUE FAZEM!" LUC. 23:34.
3

NÃO SE AFLIJA, JOLLY JUMPER VAI TIRAR-NOS DAQUI!
PAF!
POK!
SANTO DEUS, O QUE É QUE ELE ANDA A FAZER? NORMALMENTE ACODE AO PRIMEIRO ASSOBIO.
NÃO ADIANTA! ELE FUGIU DURANTE A BATALHA!
POF!
PAF!
E, VISTO QUE ESTES PAROQUIANOS NÃO SE VÃO BATER ETERNAMENTE, IRÃO REAGIR, E CREIO QUE, ENTÃO, SERÃO PARA NÓS AS TROMPETAS DE JERI...
TARIIITATATATARIIIITATAAA
UGH?
UGH?
CÉUS! SE MIM OUSAR EXPRIMIR-SE ASSIM...
A CAVALARIA!!!
FOI JOLLY JUMPER QUEM TROUXE A CAVALARIA!...
...E, AGORA QUE TUDO VOLTOU À NORMALIDADE, O QUE É QUE PENSA FAZER?
ESTABELECI UM PRIMEIRO CONTACTO COM OS APACHES, VOLTAREI MAIS TARDE!...
A PALAVRA FARÁ BEM O CAMINHO ATÉ AO CORAÇÃO DESTES FEDELHOS...
AGORA VOU VISITAR OS CHEYENNES.
MAS ELES AINDA NÃO ASSINARAM NENHUM TRATADO DE PAZ!
AH! E DEPOIS?
A ESTRADA É PERIGOSA!
"...ESTREITO É O CAMINHO QUE CONDUZ À VIDA E POUCOS O ENCONTRAM!!"
I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG LONG WAY FROM HOME...
LUCKY LUKE 1:1!
FIM
4

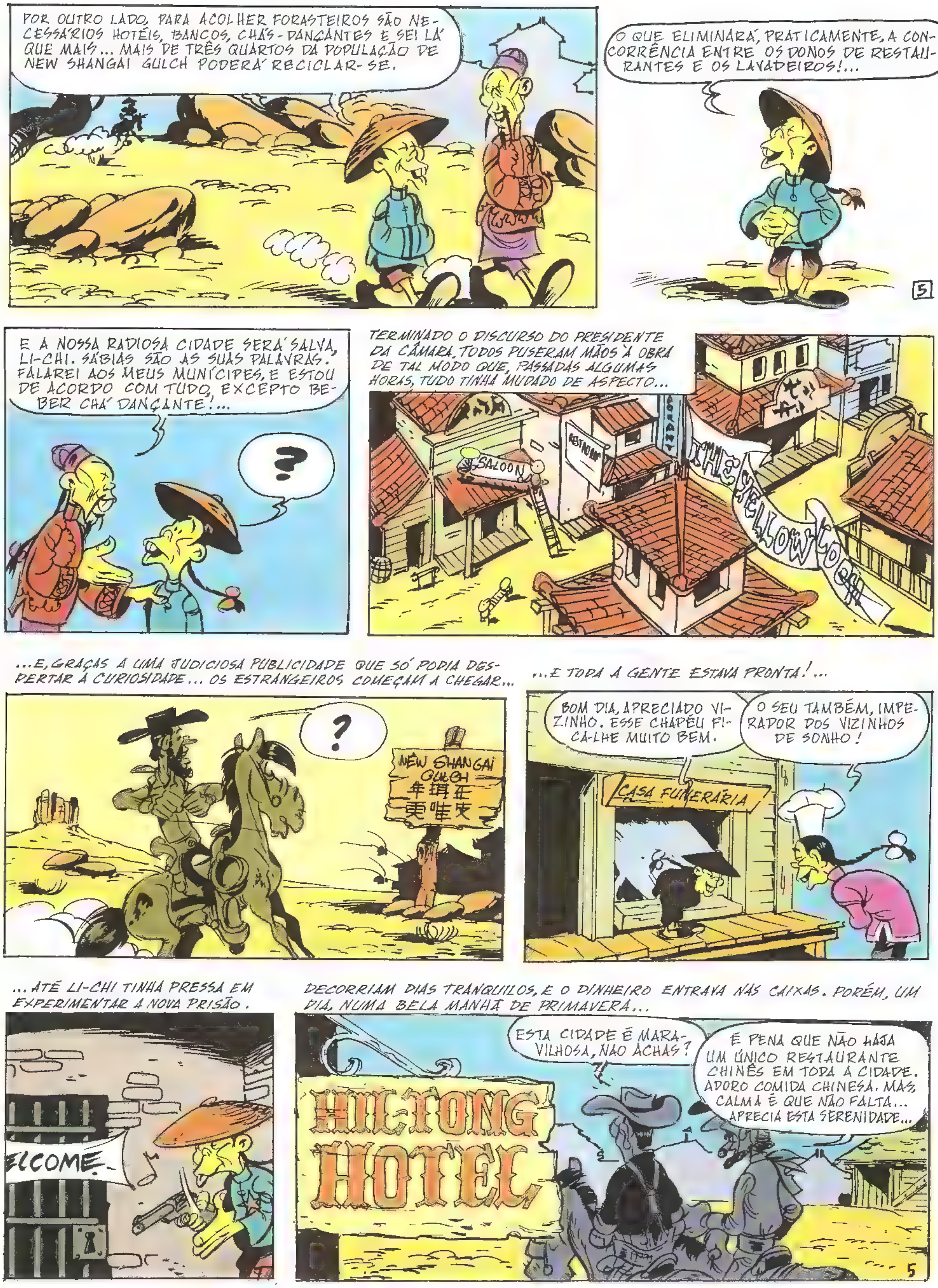
LI-CHI'S STORY



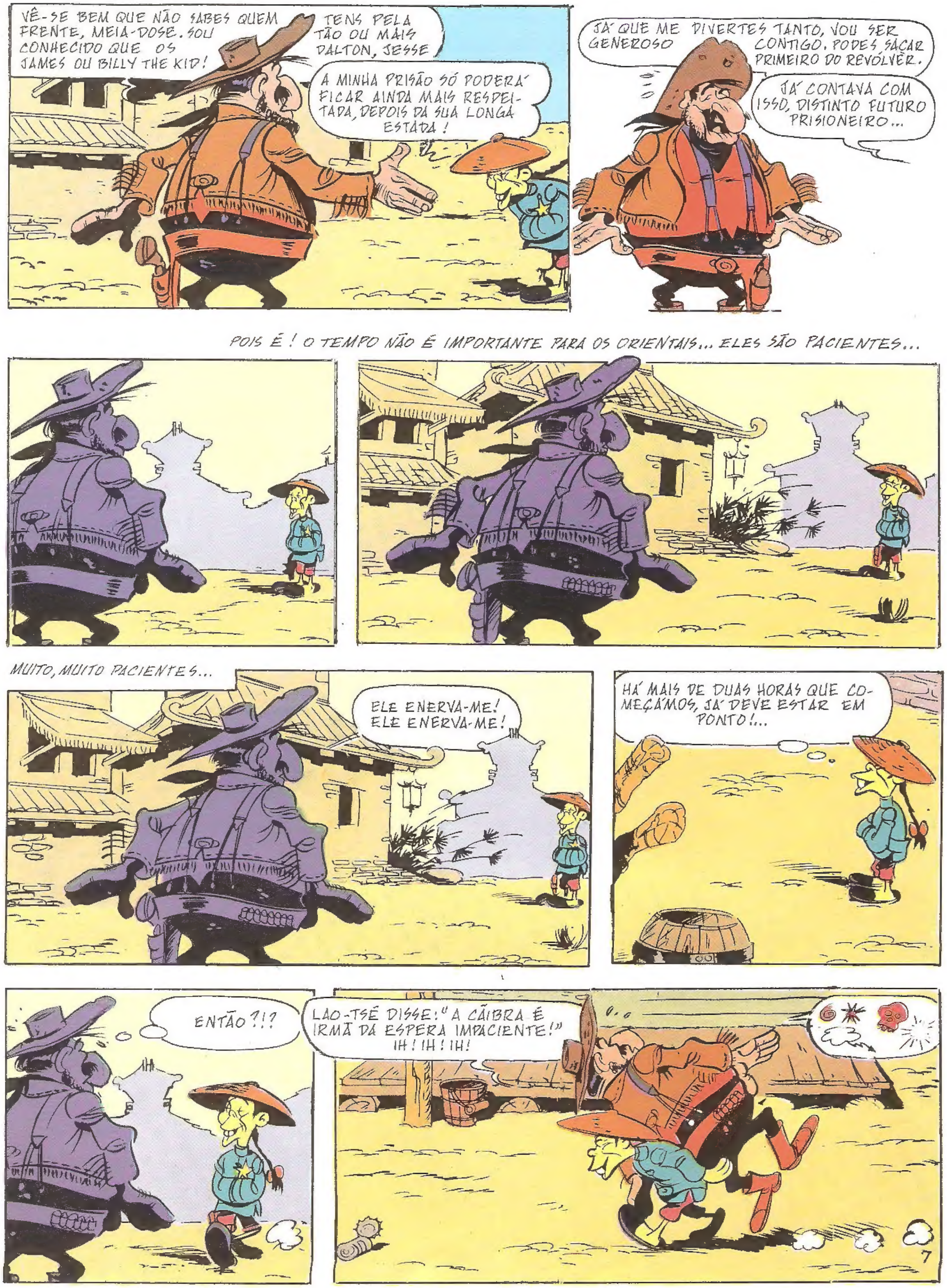
VENHO TRAZER-LHE O EQUÍDEO INCOMPARÁVEL QUE A SUA COMPANHIA, NA SUA ÍNFIMA COMISERAÇÃO, SE DIGNOU OFERECER-ME DE ALUGUER. MIL FAVORES LHE SEJAM DEVIDOS!
FALTA PAGAR 4 DÓLARES!
ERTZ RENT A HORSE
3 MINUTES HORSE-WASH 1$
DENTRO DE ALGUNS MOMENTOS, OS MEUS OLHOS, ESFOMEADOS DE UMA CURIOSIDADE BEM LEGÍTIMA, VÃO PODER SACIAR-SE COM O ESPECTÁCULO APAZIGUADOR DAS PESSOAS DO MEU PAÍS.
MIL PAUZINHOS DE INCENSO!... PODÍAMO-NOS IMAGINAR NO NOSSO PAÍS.
BOM DIA, DISTINTO IRMÃO-DE-COR! SEJA BEM-VINDO. O MEU NOME É BRUSS-LI E SOU O PRESIDENTE DA CÂMARA DESTA MODESTA CIDADE!
A MINHA MISERÁVEL PESSOA TEM ORGULHO EM SER ESCOLHIDA POR UM TÃO NOBRE REPRESENTANTE DA CIDADE!
VOCÊ TAMBÉM O É!
DUAS HORAS DEPOIS...
AGORA, VENHA!... FAZ-SE TARDE!... TERMINAREMOS AS CORTESIAS TRADICIONAIS AMANHÃ DE MANHÃ!...
DIVINA IDEIA, ENTRE OUTRAS! HOJE, SAUDEI MUITO. DOEM-ME UM POUCO OS RINS!
SONHO, HÁ MUITO TEMPO, VIVER ENTRE OS MEUS IRMÃOS-DE-COR, E, QUANDO O MEU PRIMO LOEMPIA ME FALOU DESTA MARAVILHOSA CIDADE FEITA POR E PARA NÓS...

NÃO VEJA NISTO MOTIVO DE INDISCRIÇÃO, VENERÁVEL NOVO AMIGO, MAS QUAL É A PROFISSÃO QUE EXERCEM OS SEUS ÁGEIS DEDOS?
SOU LAVADEIRO DE PROFISSÃO, E ERA A ACTIVIDADE QUE GOSTARIA DE EXERCER AQUI, MEU NÃO MENOS VENERÁVEL IRMÃO...
INFELIZ!
?
CONTAM-SE 182 LAVADEIROS CHINESES NESTA CIDADE.
IMPÉRIO CELESTIAL!
LAVANDARIA
LAVANDARIA
LAVANDARIA
MIL MILHÕES DE LÓTUS! AINDA BEM QUE SEI TOCAR OUTRO INSTRUMENTO!... É UMA "ESTAMPA"(*), EVIDENTEMENTE.
(*) NÓS DIRÍAMOS: "É UMA IMAGEM" (N.T.)
O QUE QUER DIZER, LI-CHI, DE QUEM TODAS AS PESSOAS ME INVEJARÃO A AMIZADE, MAS CUJA BOCA, SEMPRE SORRIDENTE, FORMULA FRASES REPLETAS DE MISTERIOSAS PALAVRAS PARA O MEU ESPÍRITO?
TENHO, IGUALMENTE, UM DIPLOMA DE COZINHA CHINESA. RESTA-ME, ENTÃO, ABRIR UM RESTAURANTE, O INSUBSTITUÍVEL, DE AINDA NÃO HÁ MUITO TEMPO!...
INFELIZMENTE!
TEMOS, TAMBÉM E APENAS, DO OUTRO LADO DA RUA, 182 RESTAURANTES!
RESTAURANTE O PEQUENO KIN-KIN
RESTAURANTE O PEQUENO PEQUIM
RESTAURANTE

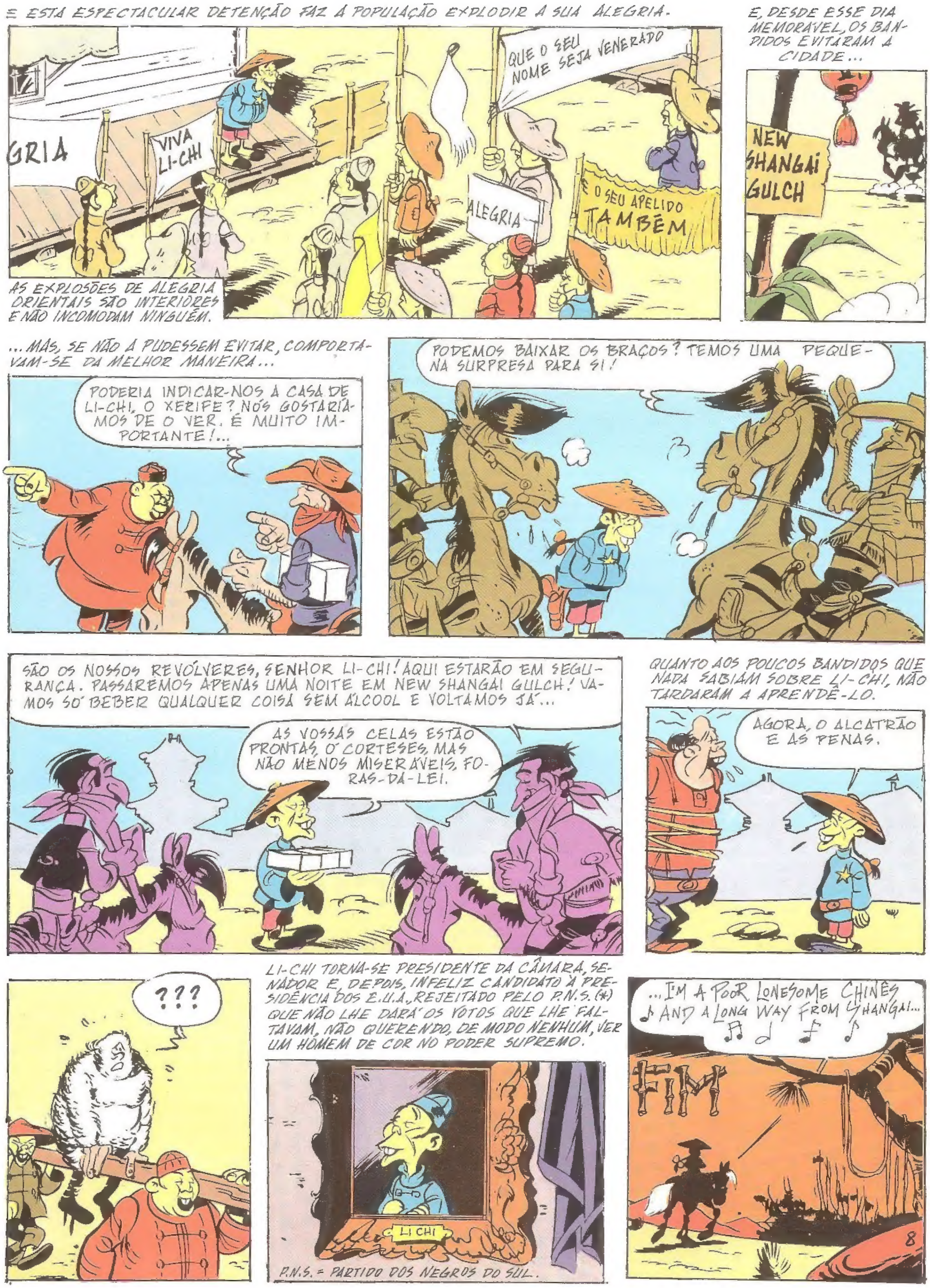
É A RAZÃO PELA QUAL UM LIGEIRO MAL-ESTAR PLANA SOBRE A NOSSA CIDADE, COMO UMA AVE DE RAPINA SOBRE O COELHO RECHONCHUDO QUE AVISTOU.
NÃO SIGO MUITO BEM O LABIRINTO POR QUE ME CONDUZEM AS SUAS PALAVRAS, AS QUAIS, TENHO A CERTEZA, SÃO PRODUTO DA MAIS SÁBIA DAS REFLEXÕES.
O PEQUENO PEQUIM
É SIMPLES: A CIDADE NÃO SE DESENVOLVE PORQUE O DINHEIRO CIRCULA EM CIRCUITO FECHADO...
...POR VOLTA DO MEIO-DIA, OS LAVADEIROS VÃO GASTAR O SEU DINHEIRO ALMOÇANDO NOS RESTAURANTES; APÓS O ALMOÇO, OS DONOS DOS RESTAURANTES VÃO LOGO A CASA DOS LAVADEIROS DAR A SUA ROUPA A LAVAR, GASTANDO, ASSIM, O DINHEIRO QUE ANTES TINHAM GANHO! E ASSIM SUCESSIVAMENTE...
DE MODO QUE, SE ISTO CONTINUA ASSIM, MORREREMOS DE FOME E COM AS CAMISAS SUJAS, O QUE SERIA O CÚMULO DA CONTRARIEDADE!...
DEIXE VIR OS FORASTEIROS!
BONG!
A LOUCURA APODEROU-SE SORRATEIRAMENTE DO CÉREBRO DO MEU IRMÃO! HOMENS BRANCOS AQUI? ... NUNCA!
AINDA QUE SEJA O DÓLAR AMERICANO A SALVAR O DÓLAR CHINÊS?
OS BRANCOS TRARÃO, TALVEZ, O DINHEIRO, MAS TRARÃO, TAMBÉM, O ÓDIO E A VIOLÊNCIA!
ASSIM COMO A SOLUÇÃO DO MEU PROBLEMA!
EU SEREI O XERIFE QUE A NOSSA CIDADE NECESSITARÁ! E, SE ELES NÃO SE PORTAREM BEM... É COMO NÓS COSTUMAMOS DIZER: "PIMBA, PÁ PRISA!"
A IDEIA PARECE-ME DIGNA DA ELEVADA CONSIDERAÇÃO QUE TENHO POR LI-CHI, CONTUDO, EU NÃO GOSTO DOS BRANCOS!
É, POR ACASO, CULPA DELES SE NÃO TÊM A PELE NATURALMENTE AMARELA COMO A NOSSA? SENDO NÓS DE RAÇA SUPERIOR, O NOSSO DEVER É, DE QUALQUER DAS FORMAS, PERDOAR-LHES ESSE PEQUENO SENÃO!
14


POR OUTRO LADO, PARA ACOLHER FORASTEIROS SÃO NECESSÁRIOS HOTÉIS, BANCOS, CHÁS-DANÇANTES E SEI LÁ QUE MAIS... MAIS DE TRÊS QUARTOS DA POPULAÇÃO DE NEW SHANGAI GULCH PODERÁ RECICLAR-SE.
O QUE ELIMINARÁ, PRATICAMENTE, A CONCORRÊNCIA ENTRE OS DONOS DE RESTAURANTES E OS LAVADEIROS!...
E A NOSSA RADIOSA CIDADE SERÁ SALVA, LI-CHI. SÁBIAS SÃO AS SUAS PALAVRAS. FALAREI AOS MEUS MUNÍCIPES, E ESTOU DE ACORDO COM TUDO, EXCEPTO BEBER CHÁ DANÇANTE!...
?
TERMINADO O DISCURSO DO PRESIDENTE DA CÂMARA, TODOS PUSERAM MÃOS À OBRA DE TAL MODO QUE, PASSADAS ALGUMAS HORAS, TUDO TINHA MUDADO DE ASPECTO...
SALOON
THE YELLOW DOG
...E, GRAÇAS A UMA JUDICIOSA PUBLICIDADE QUE SÓ PODIA DESPERTAR A CURIOSIDADE... OS ESTRANGEIROS COMEÇAM A CHEGAR...
?
NEW SHANGAI GULCH
...E TODA A GENTE ESTAVA PRONTA!...
BOM DIA, APRECIADO VIZINHO. ESSE CHAPÉU FICA-LHE MUITO BEM.
O SEU TAMBÉM, IMPERADOR DOS VIZINHOS DE SONHO!
CASA FUNERÁRIA
...ATÉ LI-CHI TINHA PRESSA EM EXPERIMENTAR A NOVA PRISÃO.
ELCOME
DECORRIAM DIAS TRANQUILOS, E O DINHEIRO ENTRAVA NAS CAIXAS. PORÉM, UM DIA, NUMA BELA MANHÃ DE PRIMAVERA...
HIL-TONG HOTEL
ESTA CIDADE É MARAVILHOSA, NÃO ACHAS?
É PENA QUE NÃO HAJA UM ÚNICO RESTAURANTE CHINÊS EM TODA A CIDADE. ADORO COMIDA CHINESA. MAS, CALMA É QUE NÃO FALTA... APRECIA ESTA SERENIDADE...

PAN! PAN! PAN!
NÃO SE MEXAM, ISTO É UM ASSALTO!
BIG NOSE KELLY!
VOCÊ... VOCÊ RECONHECEU-ME?
ENFIM, POUCO IMPORTA! VAMOS, RÁPIDO, A CAIXA!
QUE O DISTINTO PATIFE TENHA CUIDADO, AQUI, TEMOS UM XERIFE SEVERO. SERÁ CASTIGADO!
EM TODA A MINHA VIDA, DEI COM DOZE XERIFES, E NENHUM DELES FAZ JÁ PARTE DO ORÇAMENTO DO ESTADO... ENTÃO, O VOSSO QUE VENHA. VAMOS DIVERTIR-NOS UM POUCO.
AQUI ESTOU EU, DRAGÃO BARULHENTO! POSSO PEDIR-VOS PARA, HUMILDEMENTE, ME SEGUIRDES ATÉ À MISERÁVEL CONSTRUÇÃO QUE SERVE DE PRISÃO A ESTA CIDADE, A FIM DE QUE EU VOS POSSA ENCARCERAR, PARA GRANDE FELICIDADE DE TODOS?...
?
AH! AH! AH! AH! AH! AH! AH! AH!!! NUNCA NENHUM XERIFE ME FEZ UMA PROPOSTA TÃO RIDÍCULA. OS OUTROS LIMITARAM-SE A PUXAR DO REVÓLVER JÁ DEMASIADO TARDE. AH! AH! DIVERTES-ME TANTO QUE NÃO TE VOU MATAR JÁ...
SÓ O FAREI DAQUI A MOMENTOS, NA RUA GRANDE, ONDE NOS VAMOS BATER EM DUELO!
EU CONHEÇO ESSA FORMALIDADE ADMINISTRATIVA E ACEITO-A. MAS LEMBRE-SE DE QUE SÓ TEM SETE VIDAS, FORASTEIRO. NÃO AS DESPERDICE!
6



VÊ-SE BEM QUE NÃO SABES QUEM TENS PELA FRENTE, MEIA-DOSE. SOU TÃO OU MAIS CONHECIDO QUE OS DALTON, JESSE JAMES OU BILLY THE KID!
A MINHA PRISÃO SÓ PODERÁ FICAR AINDA MAIS RESPEITADA, DEPOIS DA SUA LONGA ESTADA!
JÁ QUE ME DIVERTES TANTO, VOU SER GENEROSO CONTIGO. PODES SACAR PRIMEIRO DO REVÓLVER.
JÁ CONTAVA COM ISSO, DISTINTO FUTURO PRISIONEIRO...
POIS É! O TEMPO NÃO É IMPORTANTE PARA OS ORIENTAIS... ELES SÃO PACIENTES...
MUITO, MUITO PACIENTES...
ELE ENERVA-ME! ELE ENERVA-ME!
HÁ MAIS DE DUAS HORAS QUE COMEÇÁMOS, JÁ DEVE ESTAR EM PONTO!...
ENTÃO?!?
LAO-TSÉ DISSE: "A CÃIBRA É IRMÃ DA ESPERA IMPACIENTE!" IH! IH! IH!


E ESTA ESPECTACULAR DETENÇÃO FAZ A POPULAÇÃO EXPLODIR A SUA ALEGRIA.
GRIA
VIVA LI-CHI
QUE O SEU NOME SEJA VENERADO
ALEGRIA
E O SEU APELIDO TAMBÉM
AS EXPLOSÕES DE ALEGRIA ORIENTAIS SÃO INTERIORES E NÃO INCOMODAM NINGUÉM.
E, DESDE ESSE DIA MEMORÁVEL, OS BANDIDOS EVITARAM A CIDADE...
NEW SHANGAI GULCH
...MAS, SE NÃO A PUDESSEM EVITAR, COMPORTAVAM-SE DA MELHOR MANEIRA...
PODERIA INDICAR-NOS A CASA DE LI-CHI, O XERIFE? NÓS GOSTARÍAMOS DE O VER. É MUITO IMPORTANTE!...
PODEMOS BAIXAR OS BRAÇOS? TEMOS UMA PEQUENA SURPRESA PARA SI!
SÃO OS NOSSOS REVÓLVERES, SENHOR LI-CHI! AQUI ESTARÃO EM SEGURANÇA. PASSAREMOS APENAS UMA NOITE EM NEW SHANGAI GULCH! VAMOS SÓ BEBER QUALQUER COISA SEM ÁLCOOL E VOLTAMOS JÁ...
AS VOSSAS CELAS ESTÃO PRONTAS, Ó CORTESES, MAS NÃO MENOS MISERÁVEIS, FORAS-DA-LEI.
QUANTO AOS POUCOS BANDIDOS QUE NADA SABIAM SOBRE LI-CHI, NÃO TARDARAM A APRENDÊ-LO.
AGORA, O ALCATRÃO E AS PENAS.
???
LI-CHI TORNA-SE PRESIDENTE DA CÂMARA, SENADOR E, DEPOIS, INFELIZ CANDIDATO À PRESIDÊNCIA DOS E.U.A., REJEITADO PELO P.N.S. (*) QUE NÃO LHE DARÁ OS VOTOS QUE LHE FALTAVAM, NÃO QUERENDO, DE MODO NENHUM, VER UM HOMEM DE COR NO PODER SUPREMO.
LI CHI
P.N.S. = PARTIDO DOS NEGROS DO SUL.
...I'M A POOR LONESOME CHINÊS AND A LONG WAY FROM SHANGAI...
FIM
8

NO MUNDO — LUCKY LUKE EM LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

ÁFRICA DO SUL
Hodder Dargaud, PO Box 32213, Braamfontein Centre, Braamfontein 2017, Joanesburgo, África do Sul

AMÉRICA DO SUL
Grijalbo — Dargaud SA, Aragon 385, 08013, Barcelona, Espanha

AUSTRÁLIA
Hodder Dargaud, 2 Apollo Place, Lane Cove, New South Wales 2066, Austrália

ÁUSTRIA
Delta Verlag, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1, RFA

BÉLGICA
Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica

BRASIL
Meribérica / Liber — Rua de Xabregas, 20-1º, 1900 Lisboa, Portugal
Distribuído por: Meribérica do Brasil — Rua Ubaldino do Amaral, 90 - Loja D
CEP 20231 — Rio de Janeiro, Brasil

CANADÁ
Dargaud Canadá, 307 Benjamin Hudon, St. Laurent Montreal PQH 4 N1J1, Canadá

DINAMARCA
A/S Interpresse, Krogshojvej 32, Bagsvaerd, Dinamarca

ESPANHA
Grijalbo — Dargaud SA, Aragon 385, 08013 Barcelona, Espanha

ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA
MacMillan Publishing Company, a division of MacMillan INC.
866 Third Avenue, Nova Iorque 10022, EUA

FINLÂNDIA
Otava, Uudenmaankatu 8-12, Helsínquia, Finlândia

FRANÇA
Dargaud Editeur, 12 rue Blaise Pascal, 92201 Neuilly sur Seine, França

HOLANDA
Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica
Distribuído por: Oberon, Ceylonpoort 5/25, Haarlem, Holanda

HONG KONG
Hodder Dargaud, c/o United Publishers Book Services, Stanhope House,
7th Floor, 734 King's Road, Hong Kong

HUNGRIA
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

INDONÉSIA
PT Indira, Jalan Sam Ratulangi 37 Jakarta Pusat, Indonésia

ISLÂNDIA
Fjolvi, HF, Njorvasund 15 a., Reykjavik, Islândia

ISRAEL
Dahlia Pelled Publishers, 5 Hamekoubalim Street, Herzeliah 46447, Israel

ITÁLIA
Alessandro Distribuzioni, via del Borgo San Pietro 140 ABC, 40126 - Bolonha, Itália

JUGOSLÁVIA
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

NORUEGA
Semic Norway, Thv. Meyersgt. 72, Oslo 5, Noruega

NOVA ZELÂNDIA
Hodder Dargaud, PO Box 3858, Auckland 1, Nova Zelândia

PORTUGAL
Meribérica/Liber, Rua de Xabregas, 20-1º, Escritórios 11 a 14, 1900 Lisboa, Portugal

REINO UNIDO
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA
Delta Verlag, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1, RFA

SUÉCIA
Bonniers Juniorforlag AB, Kammakargatan 9a., Estocolmo, Suécia

SUÍÇA
Interpress Dargaud SA., En Budron B, 1052 Le Mont/Lausana, Suíça

LUCKY LUKE

O homem que dispara mais rápido que a sua sombra.

NA MESMA COLECÇÃO

Já publicados:

7 HISTÓRIAS COMPLETAS • O CAVALEIRO BRANCO • O IMPERADOR SMITH • O ESCONDERIJO DOS DALTON • O FIO QUE CANTA • O BANDIDO MANETA • JESSE JAMES • DALTON CITY • NA PISTA DOS DALTON • O ELIXIR DO DR. DOXEY • OS PRIMOS DALTON • CARRIS NA PRADARIA • À SOMBRA DOS DERRICKS • SUBINDO O MISSISSIPI • LUCKY LUKE CONTRA JOSS JAMON • O JUIZ • CORRIDA PARA OKLAHOMA • FORA-DA-LEI • LUCKY LUKE E PHIL DEFER • BILLY THE KID • OS RIVAIS DE PAINFUL GULCH • A EVASÃO DOS DALTON • OS DALTON NO CANADÁ • AS COLINAS NEGRAS • OS DALTON CONTINUAM À SOLTA • ALERTA AOS PÉS AZUIS • LUCKY LUKE E PAT POKER • SARAH BERNHARDT • A CARAVANA • DAISY TOWN • A CIDADE FANTASMA • A ESCOLTA • OS DALTON REGENERAM-SE • ARAME FARPADO NA PRADARIA • O 20.º DE CAVALARIA • FINGERS • O DAILY STAR • A NOIVA DE LUCKY LUKE • O RANCHO MALDITO • NITRO-GLICERINA • O GRÃO-DUQUE • CANYON APACHE • O ALIBI • A CURA DOS DALTON • CALAMITY JANE • A HERANÇA DE RANTANPLAN • A DILIGÊNCIA • MÃ DALTON • TORTILHAS PARA OS DALTON • CAÇADOR DE PRÉMIOS • O ENGOMADINHO • WESTERN CIRCUS • PONY EXPRESS • A CORDA DO ENFORCADO •

Já publicados na colecção 16 x 22:

A BALADA DOS DALTON • SONATA EM COLT MAIOR • DESAFIO A LUCKY LUKE • O JUSTICEIRO